

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Rawzowa Anna

Lagerstempel da Kreis Böhm. Leipa
mit genauer
postanscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Зараз цей дорогий сестричкий
фамилію мати передаю і вас
незвичайно привітно від свого
серця і з душею і вас креско
дорогий сестричкий мій. Як за
вами сміливо залиши
незнаю чому ми побачили
дорогий сестричкий переживаю
ваш розум і мислі і вас
матері батька і мислі і вас
вони діти мій мій.
і мислі і вас

Ap, Кому: Rawzowa Danka

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

uliza Tokarivska

Lebedinski rajon

Isumska oblast

Telo Bitchkin

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

12000 16/80 430

успіху і сестричці і родичі мої і отже конче
що я ніколи не можу вернути у школу
і я живу як ми їхали з дитини
так і ми все одно тепер дитини і мати її конче
я хочу і приїду і розкажу і вам і правду
всіх дитин і мати як людина так і згодом
всіх дитин і сестричці дитини на нині
ми може ви прочували іри може а
можу вам прийшов що вас на нині пора
дає ми мусимо чітко все-білі і на нині
мні дитини отримати і не помилити сходять
ви самі дитини ми самі не може тепер факти
решити ми чітко самі отримати отримати факти і ми
а ви все-білі чітко дитини зброя дитини отримати
справді досвідати зібрати всіх вас і не може
приїду нині дитини дитини конче отримати

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Rawzowa Anna*

Lager Kleisquelle

Ort: **Halda Kreis Böhm. Leipa**
Lager- oder
Firmen-
Stempel **Sudetengau**

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ragulina Anna Albert Köber

Radallus wessimaria

Karlsruhe 1901

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ab

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду вкази

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



Ворова сестричка Луза з усе

мило не одно писат з гда,

два хворіюча, кошту и ратуєт
но кода, з приєду и их тебе при

везу. Але, Луза, ростешь, а

вези майте не ростет, так

може и буть и менше

нода з приєду. С тем докидом

Ворова родити востане зм

ва и згорово. Риниш отст

иску с нетерпением

22/11-45

An, Кому:

Ragulina Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Radio Kiew

Розово

Р-Рязанский

Сумська

Украина

Открытка от вашей дочери Анны Воровной. Здравствуйте дорогие родители Панасия и мамаша и вы сестры передаю вам горячий привет и целую всего порошко. Панасия и вашу открытку получил 21/II-432, за которую очень благодарю. Панасия в пиюте или есть у меня обуви или нет. Но и обувь не нуждается, а так же и мамаша дружин Вован. Панасия и каждый день вечером пишу письма с девочками. Если и пишу роботу в 9 часов то пишу до 11 часов, целый день и пишу письма, то мне вечером хочется поговорить. Мамаша в пиюте что ваша жизнь хорошая, но я все равно пишу пишу знаю, что у вас делаи слава вот, а мамаша и все мамаша восте пишу, мне все Катя поговори написала. Панасия за меня не беспокойте, мне пиюте хорошей, пишет хорош мне очень хорошо, а писать работа в пиюте сами пишу как у других людей работ. Вот все что я хотела вам написать

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Regulina Anna

Albert Kölsch

Reckleben - westmar

Ort: Hauptstraße 100

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Rakulina Nina

913

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Straße No 1

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повиту и роду при
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6



Ап, Кому:

Rakulina Anna Marija Viktorovna

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Selo Roschkowischki

Seredinobudskii R-on

Sumskaja Oblast

31/12/18. Пламенный поздра
вочный. Берлинский привет, своим
дорогим и не забываемым
на минуточку родителям, доро
мому своему мамочки, дорогой и
не забываемой маме и васне
малючки, дорогим сестричкам
Менюшки, Марушички, и дорорану
Бригиду Сени, о котором я вазда
вспоминаю, а еще привет и
тільки дорогой сестрички

настиньки, которой я и решил написать свое сиротское письмо
дорогая сестричка, чтобы ты написала мне и живы мои
мама, папа и все остальные, что я за год, от их получения тол
ко две открытки, а им пришла бесчисленное число, и мне очень жаль
и обидно, ведь пойми, дорогая сестричка, это, хоть кому как бывало
обидно, на такой далекой стороне. Новости которые произошли за год
мы все знаем, еще стоят у нас сыновья наши. девочкам идут письма
через французов которые доходят за 8 дней даже и посылками посылки
вы дорогие получили так скоро отказались от меня. Папа, у нас
много и даже каждого ночь выходит девочки заучивать, как у хенки и др.
но до нас еще не пришла очередь, но ожидаем, еще несчастия, с дево
чками, зон козачковой отрезали ногу по колено, у варьки Мор
ной папца, у ручки, у Лилии запалили ей ногу, а у Лилии
много кой живы но... Жизнь моя наладилась более
лучше чем прежде была только плохо это время

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Rahulina Anastasija Vinic

Сумська область

Зерешинський Р-он

село Росчконишчи.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Rahulina Vinic

913

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Tegel

Straße No 1

Absender:

Ostpreussische Fleischwarenwerke

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Aktiengesellschaft

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Königsberg (Pr)

Liebigstraße 1

смет 5 / вересни.

добрий день мої мої

дорогі батьки ніколи

не забуді. Тату і маму

і вам на самі біреда напів

що я живу і здорові і того

васо жингало у васі

сиреєчки. Жити. Мамочко

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

яко як скучно

мої доречі:
нієвша до шикі суціль скучно за
дешмоні: ви повині самі знати

Postkarte



Ukraina

Kamenez - Potovsk

Dorf. Knyschno

Radauschnik Karol

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

паші доміни чаети
ви повині самі знати

[illegible]

Absender:

Radin Nikolai 122

Bauhof Düsseldorf

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Nebenstelle Krefeld

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

устроившему. Н. 3. Ново
го обитания? С. 1. 1900
Вас не раз. 3. 1900
о.м. 15/VIII - 43 р. Негина.

М. А. Гит

Передать мне С. 1. 1900
Кур'аму Ванову, М. 1. 1900
Л. Анастасий С. 1. 1900
и всем родным. Се
зараз колхоза. 1900
ни? ...
М. А. Гит

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



Radin Anna

Dorf Korch
Kreis Romm

Arbeitsamt Romm

Umsaina

Meliet Sunny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої дорогі і рідні. Мама Катя.
і Сергій! Передаю Вам свій щирий
тоскодавний привіт і міцно цілю Вас. В по-
вих строках свого листа сповідаю Вас
що я живу і здоров - що і Вам бажаю у
вашому житті. Живу на старому місці.
За роботу ізну поїздом у другий город
за 20 км, а потім працював строком бара-
Тиміт мені як ви живите? Що у Вас
нового? Чи всі здорові? Як здоров'я мамині?
Ну всі новості які у вас є? Дуже спуга-
за Вами за домом. Ну за всім що було
так близьке і рідне, а мене воно дає.
Узнайте Микола Сашиного адрес і напи-
шіть мені. Тиміт хіт з нашого круга
із дітьми поїхав у Німеччину. Де
працює Катя? Як ви живите? Чи добре?

Absender:.....

Radin Anna

Wohnort, auch Ausland, oder Leitpostamt

Leipz. Korchi

Bauhof Düsseldorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mohrstraße Krefeld

Postkarte
(Antwortkarte)



Radin Nikolai 122

Le. A. F. Zager Krefeld
(Oppum) Acker Str 54.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Гала Радзешенко

Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамулю скільки я писала
до друку і мамі казав непа-
нати мамулю тільки 15 стр.
писати на одній сторінці
а на другій 11 стр. Я все
писала без усієї рідниці
і так же без любові і все
писала собі туди за 36 марок.
тільки позано до мамі в нева
і не маю до купити нічого куди
добре везе. Поповарення
всі рідні і передайте куди треба.

Postkarte

(Antwortkarte)



Гала Радзешенко
Сумська Область

Рубомузотський Район

Село Веселе біля Селішайма

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист 22 IX - 43 року

Здравствуйте дорогого родни
брато мама і брати і сестри

Я вас поздоров'ю що я

жива і здорова того і вам

вселю. Мамуно я живу

добре їсти в'їти в їроби

ти в що ми родили на колто

так як і в колгоспи ми уд-

вож і ліжкою і кір'євою а відна

3 км. Дашка раджен. і маюка тепако

і всіх диторських дівчат зна

Емо де вони в нас вкругом.

новости в село ніхкого живен

недалеко од города все добре ти-

шемо листи і бачимось всі

До побачення всі бл. рідні

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Украина
Город Тини
Рост Тини
Улица Крауван, 37
Фамилия Радзинь
Город Тини

Украина
Город Сумы
Улица Сумская
Дворянская улица №31
Радченко Иван
Иванович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

здравствуйте дорогие родные
Я жив и здоров чего и всем желаю
я работаю у Тана на фабрике
фабрика выпускает сельскохозяйствен-
ные машины и работает из леса ^{всё} сарай

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Rechtschenko
Alexandra



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bar. 6. St 4.

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Rechtschenko Anna*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Trut

Schostka

Lumi

Ukraine

Воскресенье майна и Бростик Маша. 16.9.43г.
Первым делом моего письма сообщаяю я
вам что я жива и здорова все и вам желаю
Получила я от вас майна три открытки
в которых было написано о судьбе моего
отца. Моя майна я не могу вам описать
как я получила эти открытки и в каждой
описано про отца вы наверно сами должны
знать. Но ничего не сделавши предположить как
нибудь может бог дать вернился домой то
какнибудь будем жить. Новостей у нас нет ни
каких все по старому. Книжки какие ребята
забрали у неманию, я вам выслала фотографич
скую. Про дядю Сашку ничего я не знаю точно.
Писали письма а про него ничего не писали.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Boedtschanko
Alexandra Bor. b. St. 4.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Werra

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пилипте поваще
мисля. Передавайте
привет Андрею куну
да Ивану куну. Ну
пока все ваша
дошка соря. Общым
я жыва и здорова
его и вам писано.
соря
Падзенько.

GEPROBT

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Misterenko Tatjana

in: zelo Tschernobylskoe

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Seredobudskii

Tschernikowska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо получено 28-го-43г.

Здравствуйте дорогие родители
Мама папа и Маруся и Митя
дорогой мой братик и Невестка
Юлиа и сестренка Витя. Я уже вам
послала письмо раз писем, а от
вас ни одного слова как обидно
все девушки получают письма, а
я как сирота ни откого ни слова.
Мамочка и папочка я живу в Берлине
мне здесь хорошо, только немогло
нет вас возле меня я сильно за
вами соскучилась. Если можно напи-
шите мне ваше фото и всех родных

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Radschenko Sonja

Bereitschaftslager
Reinowitz
BERGABLONZ/NEISSE

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Радченко Соня 8 9 42 року
досвідчень мой дорога мама
мама нуридако васа по кидь
носу по киоку смислани пра
і христуану і милінони дідень
мамоно мой рідне сенька мой
ничаєниці страждальниці
мама і сообщо що я уми
з оікрини пошу-моу що
ви глі тиза і у христу

An, Кому:

Radschenko Sonja

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kurhanowo-Osok

Lebedinskiï 2-17.

Sum'ska obl.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

писана тім же пошукано мило я вам сітар собі
щастя що я уже від слові експірички пошукано з ніска
вона що кісьмички від мене вона у австрій у хазію
я думи добри там мить вона робити у хазію
вона мовити щоб лише прибили доней ну чужако
чи прибивдуть - чині ну зі того слові ріденька мамочка
ми думи муріць шав доросенька пишноті мни пошав
не писка мама ба мни чужий мурі експіричка
ви пишноті щоб вискаса хвоті що я уже
вискаса дожидайте ви пишноті що якої мни
схоті чиреда ті мни експіричка пошав пошав
спідкищо та обуди ну того ті експіричка пошав
ну слові ріденька матінко скоро ми до вас чиреда
пиши ну пока досвідити правити усіх рідень і мурі

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Radtschenko Warka

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Radtschenko Sonja
№ 291.

Bereitschaftslager
Reinowitz
BEI GABLONZ/NEISSE

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надсилає:
Отправитель:

Radtschenko

Sonja

Gemeinschaftslager Nordfeld

Tröbitz über Kirchhain NL

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

23/III - 1940р.

Добрий день дорожій родичу
мирі перш всього я вам
передаю свій напкий і
горячий привіт мамині
папичині бабці, а також
всім решальним родичам
і сообщая я вам що я
невба показую того
і вам неслухаю у вашій

2653

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Radtschenko Mikhail
Untaining

dorf Rinkby

Torvaldsensko

Juneko

Romms VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

шротський мистецтві. Така з вами сьогодні
що з від вас пошлю ескізику з
контуром дуги і дуги дуги. Така ви
мені дали адресу дуги, а вашого нез-
наєте, но я ваші адресу знаю бо я
із ним утее давно приїжджав до
адреси в Вільгельмів Міллендгоузен
|Тийт/ він робить у козліна. Така з вами знако-
дуги на старому місці здорові моє
покутее чим довго було по дорозі роди-
ми за мною не турбуйся. І утее
знаю, подобно незнаю іще скільки не
родивши. Так що така, а моє і так
тебе, що і так не зустріна
в чим довідати мої дорозі родивши.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Raelchen Ko
Sowja.

Gemeinschaftslager Nordfel
Trübitz über Kirchhain NL.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Maria Radtschenkova
Berlin N.O. 55. Rykestr. 10.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Herbert Filtzeck

Fleischermeister

Berlin NO55, Rykestr. 10

Tel. 44 81 78

Postkarte

mit Antwortkarte

Matriona

Wassiliowna

Radtschenkova

Lelo Peponka, Charkowsk

Isjumska Rajon. Gorod Isjum
Uel. Tscheljinskina № 7.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пригадайте 10/1 1943 з привіт.
Звсім дівочкам
Здрастийте родная мама і сестра
Юра і валя як то дома. Мама в
первом доме я вам пишу що я жива
і здорова і пишаю і вам всего наилуч-
го. Мамо зараз я нахажуся у казіньки
мне харачно. Моя харайка держісе
мясной магазин. Мамо за 2 місяці харайка
справила 3 платів, музичі, 2 сорочки,
3 пари тулук, 2 косинки. Мамо напи-
шить ответ на мій самий картончик
це що я писала одрізоте, а на листі
напиши адреса пишада писати
по ниньшому я вже не писала тік
по руському напишишь. Сієм досвіда-
ня щиро вас кренко і пригадаю вам
і всім родичам кознький поклон

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Heitschland.



An Maria

Rodtschenkova

im Berlin N.O.55.

Rybsk. 10. b. Filzgera

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Обершр.

Rodko Z. N 4420.

Lager Hartenbauer

Bez. Aachen.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Hartenbauer

Oberrhein Bez. Aachen

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Scheludtschenko Gueorgi

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina (Sumi)

Ukrainische Platz 19

Sumskii

Sumskaja

Sumy

16/III 43г. Здравствуйте
мой дорогой знакомый дядя
Олег, меня Дуча, Сибиря
Ваша и все семейство
во-первых пишу вам, что
я вашу открытку получил
21, буду вы писать 8/III. Я
очень вам благодарна, что
вы мне дали весть о моей
маме и сестри. Но все же
я не уверена, о которой сужде

(Яко ваш адрес пишу і мамі, так щоб ви знали).

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Гіто с мамі сейчас и поштою. Прошу, отримайте
пожеш. Гіто ви и Гіто с мамі, дома ми сусе караво.
Аточко не скриваймо нічого. Прошу Гіто я чу
скав знаю, Гіто с мамі Гіто-та не все бачо пошлемо.
І живу пока по старому. Слабачи виесше. А Гіто ви
пишете я исполняю, но любез не совсем исполняю.
Но сейчас уже нічого, хорошо. С мамі ми може видати
ся, она була боляча, но сейчас выздоровела, приходил
к мамі. Мне не понятно в вашем письме, кака мамі
сестра живе у Витязи и пошлемо. Отримайте, как
ваше життя? Как е прожиті там а вонше жизнь
города. Мы алыми тільки тохос о Сумах.
Пожеш все пишите о мамі семье, не скривайте
нічого. На этом кончаю. Пишите оивет. Я ви мамі
получила Гашри-моя. Прощаюсь целую вас крепко
Лиди.

Absender: Schedytschenko Smeljan

Надавець:

Отправитель:

Stadt Sumi.

Украинische Platz 19

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien

Deutschland.



An, Кому: Radko Z. N 7420

Lager Hartenbauer, Oberbruch
Bez. Aachen.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Lager Hartenbauer
Oberbruch Bez. Aachen

Absender:

Maria Radko & B. Greve

Postkarte in Göttingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

In Hannover

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Марию не пеганіме
нохсон. Баніукохі
панісіі іг іхноі
Мариі нахунімоу
іі мым морзе скапа
мо бона побе лпе
мопані нахунімоу
міні уху у бае нол
емі хо бінеп і семо
буімоу. Заінісе
нахунімоу семо і
гома із гібнам
нрхлм. баш іг сина
баші і марк обінеі

Ukraine
Postkarte

mit Antwortkarte



tu

Ab ~~Julia Radko~~

Stadt Turun

Baraninkai

Tutor Topole

Lil Wera

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Post B 28

1888 г. 8 м. 43 года.

Родному, оцу. Маме и братьям.
от родной дочери и сестры Марии
Вотрвух. Тетрках моли открит
ки я пишу вам сообщитъ что
я нахожусь: пишу здорова чило
и вам пишу а во вторых пи
шу вам сообщитъ что я вам
откритку получила за которую оче
нь и очита благодарю. Маме я ва
ше письмо которое вы послали из
Ваннин адресом я получила
и сейчас пишу до вам письмо Ма
ма я выслала вам итаки для
работы посыл и можно иже и выслала
денег уже выслала пошу 85 марок
мама обнас. не беспокойтеся нам
тут парамма иста нито оуца и оди
ца е было, сейчас беспокойтеся
сами о соби и оо тите сейчас
мо кончалас мама напишут
ок там вы сейчас из одоже сою
обутого и скартаини. Напишут
ок там миза дона чил не
и де есть сеньки ок и чек
руба. пишу чил нечае.
Мама я пишу мо посыл свою
хату забрава правда то чил
напишут

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland
Postkarte
(Antwortkarte)

tn



26

Maria Radko

bei Fritz Grewe

Stockhausen

über Göttingen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Hann.)

Absender: Raenko Marga
Russenlager Burscheid

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Baenno Inob
с. Ту́ва
Муромский
У-Н

2542 *Ukraine* 24
Postkarte
mit Antwortkarte



Raenko Janow

Miropilsnii raion

Sumsskaja oblast

Selo Kurwa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

письмо пишу 11 января 1943 года от Марфуши
Здравствуйте дорогие родители. Впервые
строчка моего письма. Я сожалею что
жива и здорова и того ~~мне~~ сам ~~мне~~ ~~мне~~
в своей жизни. Мама и папа и Ваня
и Юра и все остальные пишем я вам
своей изысканной поклоном и желаю всего наилучшего
в жизни. Мама и папа я очень по вас скучаю
жизнь я живу. Работаю я на фабрике заготов
молочных марок. Часами больше. Мама и папа я
по вас скучаю, сажаюсь я обедать и про вас я
вспоминаю, чуть взгляну не бегу в себя, как
вспомню как мне тяжело и как сейчас мне тяжело
живем мы в лагере по двадцать пять душ в одной
комнате. Живется тяжело 2 раза в день кушаем.
Оуханку хлеба дают на кутье для дня и на кутье
очень получаем хлеба грам до мяса и хлеба. Папа я
знаю когда мы увидимся вами, мы уже не дождемся
когда мы придем домой, а может быть и увидимся
то сейчас поговорим с вами про все. Юра то со мной
ехала она со мной работает на кушан, еще адна Юра
ее. Гарналь белая Юра. Папа я прохитите мне
пожалуйста пошлите мне и пошлите по шее здоровья.
Мы уже ни раз писали, но ответа не получили.
Мама и папа и Юра и Ваня ~~привет~~ я вам
своей сердечной привет. Привет от Юры всем вашим

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Raenke Marga

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Prasidenko Wargja

Отправитель:

G. em. Lager Lessing
Hönningen (4hr2)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gem. Lager Lessing
Hönningen/Ahr

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши ясно и только на линиях!

Отримавши листа 22.11.43.
Здравствуй дорогой браток і невідомка
Домі і тиеш. Раді свашозка. 130
первих строчках своего письма і
вам сообщу, что до сегодняшнего
дня я живу здорово, зато, вам
узнаю. Прощайте свої новості
своего змири. Степан дровіданіс
цешро вас нещодня на. а вем
Рівном. Ком робити на нї то нота

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами

Ан, Кому:

Prasidenko Hrihori

in:

Stadt Buzyn

куда:

Straße:

Schilowka NS

Улица:

Kreis:

Buzynskie

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:

Тим

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Раків Матіа.

№ 568.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Altengrabow
Bez. Magdeburg
Dornitzer Lager

може як кудусь
через якого кудусь
келуса вислати мене
накеш. А пока дови-
данія осталося здорова.
Ваша дог Матіа.
Тиридаєт привіт
Вера мамі ч. в. в.
Ваша поетарейсь ви-
славть фронто є сибз.
мишійсь писем.
зидію вас крепко-крепко.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Раків Іллі.

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зскозтка. Украина

Ковиллянской 18.

Bez Sumi.

Раків Іллі.

Ковиллянской 18.

Обл. елисска.

5/11-1943 год.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тїльки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Отцу и матери от дочери

Евдочии

Здравствуйте дорогие родители Папа
Мама Меня и все семейные. Я пока
жива и здорова того и вам пишу про-
шито на белом свесе. Дорогие родите-
ли сообщаю вам то что я от вас полу-
чила сразу откровения. и на это даю
ответ. Жизнь моя как вам уже извес-
тная. Одежи у меня еще в обуви мало-
ваго гуляю совсем нечу еще я спрадаю
это нечу жекета. Но нежево как нибудь
обойдуся. Теперь опишу как я живу живу
как нибудь. кавалеров очень много это
когда придет воскресные признаю на
какое свидания итд. Дорогие родители
я уже очень хорошо говорю по немецку
Дорогие родители поспрашиваю

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ракче Мазис.
№568.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Altengradow
~~Bez. Magdeburg~~
Dörnitzer Lager



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Росенкова Марія

Haddouystrich Lüttgen

Saarbrücken

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Postkarte

Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами



33

Листом пишико 2 число 432.
 Здрастуй маю доробку мамачки
 и ваша позитки и матеки все
 маме родити и все маме знакомо
 передало и вам свои чиеи
 сердечный привет и тилою
 и вам всего хорошего в вашей
 жизни Милой мамачки
 письмо и ваше научило
 и мамачку и вам уже
 послана 10 открытого

An, Кому:

Rosenkova Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Булапа:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Kaschdanhaja 24

Jezedina-Buda Stadt

Jezedina-Buda

Stemmigebiet

Arbeitsamt

Stadt 1-Buda

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~Милая мамочка~~ ~~прими~~ ~~письмо~~
Мамочка вы сами знаете как нелегкой старинке
сущая жизнь. Милая мамочка работаю я на
старом месте, милая мамочка от мамы
я получаю части письма милая мамочка
работает от на земной работы. Живет мамочка
хорошо..., милая мамочка в этой открытке
пошлю я картинку фотокарты и пошлю
я все своего фотокарты. Милая мамочка
сфотографируюсь, и примите мне свое
фотокарты примите мою которая я издала
из мамы шуток, и примите. Мне сестри-
цу Анюту фотокарты. Милая мамочка
а самую первую примите мне свою. Мамочка
стали давай передавать мне Никола-
еву и вам от Паши. ~~прими~~ ~~письмо~~
покажи ~~тебе~~ от брата из фотокарты

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Ваенкова Марія

Waggonfabrik Lützel

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Saarbrücken 5

Seiger

Saarbrücken 5

Postfach 31

Volksbank Friedrichshafen

e. G. m. b. H.

Ab sender:

а-боденге уннг етаре 2

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Рехменева иага Куря

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишу Веруся.
Доброго здоровья дяди
родители папаша и мама
перу за все с вам поlige
моя иага иага иага
нахоуея мам дед булав
хороши оригори-сара радно
мам дед родила работна
моя вам иага иага иага
иага иага иага иага
по дито

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



Сумська область
Охтирський район

село Тупаківка

Рехменю Курю Мат

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Матушко моя рідненька я мушю про еду нікого
нидеж немо істи вно ми вода і м'яса і ни впрод
лима. ніки мушю харенне меншо тільки думен
думен екутаю забави забави я білим мамо
нидеж мамо. тільки думеню аби ніки свої рідних
небачити а знаю як і сам у вас поможеш мушю
тоде що боа дасіть. можеш ми іже веві неспри
ноба чинює мушю мушю игоє емоє епокіє
вев впродку одиу ніх ми неспри агоа думен ви
лика емоа ева чася меншо іпрій чла і ни нічли
спайто. матушко я знаю у вас бааєно новесті в
ав мені шма, явнує одиу нікто поможла і вев
явни вменла а еває картючки. му евоєдоя
етноє менва дедова. придає іти чини при
і олексіє евоєдоя явнує менви

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

36.
Postkarte
(Antwortkarte)

Deutschland



Herrn Lieber

Volksbank Friedrichshafen
e. G. m. b. H.

Friedrichshafen *u. B.*

Wärmenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Raschewska Karmara

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Neheim-Hüsten 2

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй дорожка невеста
передаю тебе самого сердечного
привета. Во первых я поздрав-
ляю, что ты и здорова
и ты и тебе все ладо. За
много не пишу я и пишу
тебе сразу то же и
тебе что пишу тебе за
домом. Но я тебе пишу
что ты мне писала
письма по части же до
всех дел твоих письма
идут, а я же не пишу
ни одного письма, и ты
можешь все забыть
про меня. И можешь
тебе там жить за
работой. Но я все

Postkarte



An Frau
Antonowa Anna
Antonowa Anna
dorf Krasnopolje
C. Krasnopolje
Arbeitsbehörde Szumy

Kreis Krasnopolje
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Straße Balaninka
Ul. Balanowska

часто згадую і журюся за тобою, як ти там
живеш. Уночі Пропиши мені як ти там отопишеш
себе, чи є в тебе дрова, чи можеш ти ходити на
кийсь день добувати їх. Пропиши мені де ти дівачку
Турку, як ідеши куди до дому. Пропиши мені усі новості
які є дома бо я як ти все знаєш четвертий місяць
як з дому і за цей час ставш багатішим змінюю
хочу знати всі новості. Пропиши мені як там
з харчами. Пропиши мені чи знайдеш тебе дід
ишук. Передай вістрі Геті привіт як можеш
углядеш. Я як можеш углядеш така кажи де
вока допомагає у пошукках. Уночі пропиши мені
чи ти посіяла щось, та пшеницю яку збираєш
своїм. У пропиши чи не одібрали усадьбу якщо не
одібрали то навесні посівай усе своє
продуктивна твоя можливість. Уночі я тебе
прошу щоб ти вислали мені посилки до 10. ^{яких}
10. ^{яких} заради тільки в окремих накупок. Як ^{яких}
сидіти посилки так щоб уникнути. ^{яких} ^{яких}
ніток для драбви бо ти знаєш, що води дуже ^{яких}
не обидні. Уночі пропиши чи немає рідного і двоюрідного
братів який домагає, чи дома Ваня ^{яких}
брати мені допомагають. Чи дома Ваня ^{яких}
брати мені допомагають. Чи дома Ваня ^{яких}
брати мені допомагають. Чи дома Ваня ^{яких}

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Au Fre
Roschenstra Wazara

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Raschewskaja Katerina.

Lagerst.
mit genauer
postalischer Angabe

Röhlager

Neheim-Hüsten 2

Dahnhofstrasse 85

35/7-43.

Добрий день дорога подруга Таша
ти написати листа дозволя
передати свій сердечню горячий
привіт із Германії і кращий
поцілунок. Дорога подруга
Таша, як ти там проживає
ти вулиця є там, чи всі
хлопці й дівчата дома, якш
там урочай, яко погода
у вас на Україні.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Кераненко Таша.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chesidy

Kuchan

Krasnopolse

Summi.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тата я чула, що Ви заліж ішли, ти Тата і Катя
но не знаю чи повиходили чи ні, хоч і виїшла заліж,
то пропущи яка твоя жисть, ти там близько біля
нас, то пропущи і пронаших, як там вони живуть, бо
Тата, дитина, як було мені, а так і дівчатом по одному
та и усе. І я не знаю чи вони живі чи може и нема
Петер. Тата я опишу свою жисть, а живу як ти може
чула в городі Нійфен і роблю на залізничному заводі, робо-
та не дуже важка. Жилимо всі висті в одному байра-
ці в одні камнати, я, Матта, Тата, Лена, Муро і Катя Модова.
робимо теж висті. Погода хороша, тепла січас жисть,
земли нікаки не бува, снігу теж. Тата писалаб більше так
тема більше місто, як получу ответ, то буду писай. Опиши
Тата все і про наших, бо я писала без ліз откритом, а ответу не було
пока дослідання. Остаюся жива і здорова. Привіт всім, од всіх нас.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Raschewskaja Katerina*

Röhlager
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-
bekleidung-

41



Сумская область
Гринополювский Район
Село Чроїди. ~~1025~~
Гашевский Тихон
Тавлович.



Abschritt aus
in die Stube

Anschrift auch
in die Stücke einlegen

Absender

An Katarina Raschenns Kai
in Kruppitz Kreis Appeln
Straße der L. A. Nr. 23

Buchstaben (Zeichen) u. Nr.

Von (genaue Bahnhofsbezeichnung)

am ____/____194__

nach (genaue Bahnhofsbezeichnung)

Kruppitz über Gogolin

Die ganze Sendung besteht aus ____ Stück

Anschrift auch
in die Stücke einlegen

Absender

An Katarina Raschenska
in Kruppitz Kreis Appeln
Straße der L. A. Nr. 23

Buchstaben (Zeichen) u. Nr.

Von (genaue Bahnhofsbezeichnung)

am ____/____194__

nach (genaue Bahnhofsbezeichnung)

Kruppitz über Gogolin

Die ganze Sendung besteht aus ____ Stück

Über Durchgangslager
Rosenberg / Oberschlesien
beim Landesarbeitsamt
Oberschlesien

in K a t t o w i t z

Über Durchgangslager
Rosenberg / Oberschlesien
beim Landesarbeitsamt
Oberschlesien

in K a t t o w i t z

Дорогі мої!

Також і в Німеччині надходить зима та, як Вам відомо, я не взяв із собою зимового одягу. Німецька влада видала тепер розпорядження, за яким кожному робітникові дозволяється одержати залишені вдома одяг і взуття. Установи німецького цивільного управління в Україні знають, що Ви тепер маєте право посилати такі посилки і Вас ще зокрема повідомлять, коли та де можна буде здавати пакунки для відсилки до Німеччини.

Звичайно, і мені не хотілось би пропустити цю нагоду, бо я маю тільки літній одяг. Тому дуже Вас прошу, якнайскоріше надішліть мені мій зимовий одяг і взуття, бо такої нагоди вдруге не буде. У списку, я підкреслив речі, які мені тут потрібні.

Зважте ось на що: одяг і взуття, що їх мені надсилатимете, добре вичистіть, вкладіть до міцного мішка та здайте на збірний пункт, адресу якого вам повідомлять. Мішка не можна зашивати, бо службовці повинні переглянути, що Ви посилаете. Зав'яжете його після перевірки на збірному пункті. Не дозволено посилати речі, загорнуті в папір, вкладені у картонні коробки, дерев'яні або інші скриньки, тому що і перевіз триватиме довго і таке пакування звичайно не досить міцне.

Не можна посилати нічого, крім підкресленого в списку. Отже, не надсилайте ніяких листів, ніяких друкованих паперів, ніяких харчів, або інших речей, та, особливо, нічого запального, як сірники, гребінці та інше, бо це загрожувало б безпеці транспорту. Німецькі державні установи суворо каратимуть усіх, хто порушить встановлений порядок надсилки речей.

До цього прикладаю два додатки, на яких надрукована моя адреса. Один з них вкладіть до мішка поверх речей, а другий добре прикріпіть зверху на мішку.

На збірному пункті при здачі Вашого мішка з одягом Ви повинні показати цього листа і тоді Вам виплатять готівкою вартість висланого одягу в розмірі до 250 карбованців. Таким чином нам подають «допомогу на одяг». Речі, звичайно, як і раніше, належатимуть мені, я їх одержу в цілості і вони й надалі залишаться моєю власністю. Німецька влада бере на

себе тільки витрати на пересилку цього одягу від Вашого збірного пункту до мене.

Я дуже Вас прошу послухатися заклику німецької влади та негайно прислати мені мій одяг і черевики. Поясніть також іншим, що це не терпить, бо зима не за горами.

Для прискорення справи, німецька влада допомогла нам, надрукувавши цього листа. Ви знаєте мій підпис, а мою адресу я Вам одночасно подаю.

Щиро вітаю Вас!

Привітайте від мене також усіх приятелів.

Висловити Катруся,

Адреса, на яку Ви маєте надіслати речі:

*Mr. Karpits Oberchlesien
Hans Oppen Straße der S.A. 23*

Чоловічий одяг:

Кашкет
Куртка
Камізелька
Светер
Штани
Пальто
Майка
Підштанники
Шарф
Рукавиці
Нічні туфлі
Взуття до роботи
Черевики
Валянки
Калоші
Носки, панчохи
Ковдра.

Жіночий одяг:

Хустка
Кофта
Спідниця
Блюзка
Сукня
Светер
Трико
Комбінація
Шарф
Хустки
Пальто
Рукавиці
Нічні туфлі
Взуття до роботи
Черевики
Валянки
Калоші
Носки, панчохи
Ковдра.

Absender:

Raschewskaja
Köln-Merheim lrb., Bremerhavenerstr.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Baracke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Empf. Raschewskij Andre
Sumskaja Gebiet
Krasnopolskij Bezirk
St. Sumi. Dorf Uhraide

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зоранъ овој рођутица и баба
прошну наредну и немогу да одгов
смије поучити от баба и немогу
ак би могао правити све и да
немамо слободна дога и мога и баба
многома мача и тако све да
боје, и напаса догу, мога и
живителности подарила и баба
от родна мача немогу да дама
жесток, и да и немогу од сво.
Си слободни рође и смисло и еку
~~зави~~ и дама дама и дама
еми и дама, баба и мога и
родител рођутица прошну баба
мога и дама отенити мога
Ејси на ејси и мога дама
и дама, мога баба дама
мога ејси дама дама дама
мугаотъ немога дама дама
от мача мога дама дама
баба дама дама дама
мога дама и мога дама дама
мога дама дама дама дама
дама дама дама дама дама

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
(Antwortkarte)



Empf: Raschewskaja
Gee Natalia

Köln-Merholm lth., Bremerhavenerstr.
Baracke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Praschewskaja Satk.

Köln-Merheim lth., Bremerhavenerstr.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Beitrocke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine
Сумська Обл.
Село Урпаули
Рамебскому Августу
конгрессу.

Ab

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine
Empf: Praschewskij Andre
Sumskaja Gebiet

Dorf Uhraidi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Взрастайте свої люди
сам родителем все. и мо
бюна моя дотка мода!"

Я пока нева и здорова
но прощай все пожеланья
от. все не послухато от вѣя
наверно, вы радуетесь про
стене, сена вна пош. 4. м.
а я и не одного, и сене очен
заочно в докѣра. и справна в.
а я на грабѣ, ка одна а 700 ш.
и не все для все буде нею
смаста не ругай, а мочет бѣ
шод я все подарю, я дѣл
в кот дѣлано, об всех все и х.
да я и прощай неахейте моды
жестко все крепко все. и
моду мою струсил

Absender:

Raschewskij Andrej
Tumskaja Gebiet.

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Postamt Nr. 1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

(Antwortkarte)



Empf: Raschewskaja
Gee. Natascha

Köln-Merheim lth., Bremerhavenerstr.
Baracke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Tamha Rewa

Domane Duetz G. Neustadt / Hesse

Wohnort, auf Zustell- oder Leitpostamt

Hr. Ruppin Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäu deteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An Rewa Aleksey

Stadt Krolowez

Straße Dulejka Haus n 15

Kreis Krolowez

Gebiet Sumi

Straße, Hausnummer, Gebäudet eil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

мисті пурпурно 79 лист 43р лист біг ващої
до тї тави до своїх рідних мама тата дід
і братів навіки сестричкі ої і тилісї
добрій діти чїто вєрї мої дорі
родителі мама і тата мама вєрї
єтрокан моего нїма спїшу і вєрї
моє і тата і дорі тїмої вєрї
мама і родю кає вєрї
мисті мисті кара мої тї
соді павда мисті мисті
ропк одири вєрї
і пиринисуюсь поєрї і і мисті
моє мама тїм мисті
кара мої тїм мисті
доєрї тїм мисті
мама доєрї тїм мисті

Absender:

Rewa Endonija

Rheinwerft Walsum

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Walsum

a/Rh.

Straßennummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager

Rh.-Walsumkarte

Walsum mit Antwortkarte



57



Листуєся 23.11.1943 р.
Лист з Германії до України
до родичів Мамі Мамі
Вадимки Олії Павлички Нюри
Каті Лиги Сони Мамі. Всіх оста
нніх згадуємо по дорозі
підприємств. З перших строків
мало листа сину і вас
уліганутьмо і Мамі і зоро
ла по і вам Мамі і по
ла і вам Сні і Сестренці
ній зорячій палки радно
сторонній сучасній
привіт. Мамі і вам усього
найкращого і часті і вам
Мамі і Сні і радно і міну
і вас кріпко кріпко у вас
розділі Мамі і Сні і
у вас на одній час Мамі
і вам і Сні і Мамі і Сні

Rewa Alexei
gebiet - Sumsk

Rajon - Krolewecki

Stadt - Krolewe

Arbeitsamt - Krolewe

Straße Starizkoho. Ca. Folstoko №15.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

23 числа которую вы послали 15 мая і я прийняла
подобно і написав оддал вам у открытку моя і зраді
мо од вас і прочитала. Ким же січас отвіт я вам пи
шу на неї і не ділі а не знаю чи ви получите її ні і із
намаю переписуюся. і і ладно у нас; що того вона
вам не пише листа то вона кане що пише а що ви не
получаєте то вона не знає і од вас вона получила писем
вона мимі пише часто і од нас у не получила досі
посилки усього поштовку зорозу са жору лавки мук
два кліді і такі крупні що монета каже варить оди
усього поштовку а січас у не заперили славно си
нось і я послала трошки риди то муні то ось позад
вирнула посилка ну за то і і спасіа; то муні була
вирнула палець а вам велика спасіа за открытку мо
ю за год получила 5 открыток од вас і то рада яка
муні часніше; у не описувате як у волості; яке вам здо
ров'я, чи усе дана чи є поросль; крива чи ліда і то про мене не
забулася чи спанинатою воним у не описувате муні
мамою не журить; не валяється за нами на муні ка
рамо ми у муні і з анотом; вилмо; то у не вдовх у го
род жоду мо журить у не жарамо не журить; пише
постіме пісьма нам як получите давати поскорей
отвіт привіт від мене усім родичам і друзем муні
муні вилмо дески і всім остральнім і привіт від синьков
анотом усім мамі; муні; і вого анотом привіт від нас і в
принудена передає привіт усім і яка досліданіє сарові лема.

Absender:

Rewa Alexsei

Gebiet - Sum'ska. Rajon - Krolent'ski

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stadt - Krolent's Strasse -

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Starixkoko Ca Tolstoko 15.

Postkarte

(Antwortkarte)



Rewa Endorija
Rheinvergt Walsum
Walsum a/Rh

Lager

Rh. - Walsum

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Walsum

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

4568.
Reubenka Janja.
Rivnitz 1. 11.
Verlagsanstalt der Firma
Wattler, Buchmann
Письмо 6/IX 43 года.
Здрастуйте мої дорозі
родичи! Вперше я стро-
юся я вам повідомити, що
я нава живе здорова і
краще вам свій далі
сторонній гірманський
привіт папани мамки
Марусі нині. Ваші любі
мої маленькі сестри.

Україна
Корнівська

Сотинська

Сумська

Сумська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Любовці: папаша, мамка, браток, сестричка
Я вас прошу щоб ви мені погали писали писемка
або я вам пишу на місцях 2 откритих а ви
тільки 4 написали 3 отк. і то писмо то ж і за це вам
благодарю що ви про мене іще довго не забули я про
вас ніколи не забуду я тільки забуду як лягну спати
і то ви мені спитесь кажемо ніз і одно спитая мова
що вона усеє така велика тоді як устало то впе-
реду оглядаю голиться теплою водою і спокійно про сь
ую життя родити мені ви мені пишете що
забрали ніколи то ви мені напишіть одне
то ж і я буду писати писемка і морсе побачу
ну пока доведеться хеду поскорей оддати писемка по-
же вам можемо а мені тільки у місцях 2 откритих

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftslager der Firma

Walther Bachmann KG.

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

4568

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikolaj Rewin J.

bei Herrn Bossert

Post Niklesster

Kr. Wismar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

08432. Здрастуйте
дарагы радныя
папа мама Мару
і вамі сабыда
вам а тым то
і мы здаровы
і вамі маю
хорошой жыву
а тым тым
дарагы радныя

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
району, области і бюро труда
району, области і бюро труда



An, Кому: Semjon Rewin

in: Dorf Wasiliewka
куди:
куда:
Straße: Von Tokarowka
Вулиця:
Улица:
Kreis: Kreis abwärts
Повіт: Kreis Sumny
Район:
Kreispost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:
Ukraine land.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

собираю вам а том что я нахожусь
на старом адресе живу по старому
но только плохо то что я уже давно
получаю от вас письма знаю поч-
ти может вас нет уже на св-
аши может вы обижаетесь на меня
что я тоже давно писал да я давно писал
потому что нет времени сейчас идет
уборка хлеба наша, много работы
так что ты не обижайся, дальше
наша или нет, есть адрес этой
Маруси что в Макаренка была написана
обязательно она есть в списке по
незнаю. Привет всем радным знакомым Н.Ф.

Absender:

Надавець:

Отримавши:

Redun Nikolaj

Brandstatt bei

Brunberg post

Zeile am See Ostmark

Eagerstempel

mit genauer

postaischer Angabe

Jalsburg

Здравствуй мой дядя

Знаю мамаша пишу

тебе отом что я здоров

и здоров чего и вам

ожилаю по пишу тебе

тыт вам. где я.

мамаша когда и ягало

веполника родной дом

и свою семью и ветано

ноже сама мамаша

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Повіт, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Redun Nikolaj

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вознесенка

15

Melitorol

Dzerzhof

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Корин уже я окесала так что выгуляе косить
и забуду никогда по прощю одо пришил
табаку хоча падеет играи то я в а н дуче
буду благодарит потому что жить оушко-
му очко тизало, Но ничего по итхему
уже говорю колкого так что розказал я так
я порал сюда и кто у меня остался дому
то они говорят что небаспокойся все будет
в порядке а а все тама ходит хороший
когда илдит ии и занурился то він
сторается разкешит мене. тама а
новостей нелезе писать. тама а дайте
мне фотоприятю сильну и жаримит
мне адрес любви диковой. и ище прощю
кейсаю мою и вака сфотосграфирует
и мне в кошма пришил и етея фотодание

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Redun P P 1804
hesenka ser. 15
Melitopol. Jaroskoj

Postkarte

(Antwort)

Vidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Redun hikalaj*

Brandstatt Bruckberg 16
Ostmark
kirskau

Ort: *Post Zell am See*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzburg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Redka Anna

Deutschland

Berlin-Adlershof

Adlergestelle

Russen

Lager Barack 64

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

ergibt nicht Straße

und Hausnummer

анзугебен



12^{те}/IV 43 року. Доброго дня
всім вечорам мною ввечерас
на подруга Катя і Таня.
Пишу вам листок з навістю
вам хотіла б відіти так
непозагадати очіки отти
Б. Таня Катя ввечерас
строків того листа со-
щою моєю жива здорове
щою і вам жасно. Від
ка

An, Рому:

Zahowoga Kabezina

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Kobakiwka

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Mljaniwskij

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumzka

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Wizi

Уряд праці:

Бюро труда:

всього хорошого в вишній мезмі Ганс Катт очин
і очини благодарю за откритку напучає і од
рідної сестрички Ганс Катт жетого тирядат
ека і доволна за откритку Катт і зготу же
напучає тиряду миває воти протече задум
Катт і очини багато тини годоту Ганс і
тини обідко і жетко що протече усе задум
ах Ганс очини сестричко тирядатся нани Катт
ах воти зготу протече і нанин або тин тини
тини то нанин і уна є готи проину Катт
і Ганс тини отбит Ганс очини раз благодарю
за откритку Ганс очини і кі новості і в
рохсавати Ганс роблю і на фабриці 10 часов
утиєтні знатанно і зрідко сестрою тини
тоїт родина і подруги Ганс Катт і очини і очини

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Захорога Катерина
Ужанивська
Рованивська
Ужанивська
Сумська
Ужанивська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Редка Анна

Deutschland
Berlin - Adlershof
Adlergestelle Russen
Lager Barack 6a

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Waldlager

über Fürstentum d. _____

Я пишу тебе з адресом
моєї сестрички
адреса сестрички сестрички
якщо адрес не знайдеш
можеш написати мені
адресу твою в адресу
я пишу тобі адреси
адреси сестрички в адресу
адреси сестрички в адресу

Postkarte

mit Antwort

Назву області повіту уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: _____

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeits-

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

уважно пошкережіть

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пісма Пугачову 25 вересня 1913 року Писала ени
Родний дедь Напа і мама і Митя жда Вапа імо
Бапа Пиридато я сам сій кисто сидетний
Пески сата дотка Мама скучно засама і
Митя митюмто рази я кусту пиридіть
писат мамі кусті і моті кусті і даді
я едони моті Родні кусті даді кусті і таксі
сусідом потизенкому поклату Пату кусту миті
миліт пісма Мама кусту кусті і те одути
і митіт як кустіт пиридато я сам од
Ватного амотка миті низенкай поклату я пісма
одіот полутаю і дін незгроді кудь куді і од
даді пісма полутаю і од крапкного луба еткіа
одбесура митітам пісма одути сата
мекановні радити я одбесура миті полутаю
карточки

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Waldlager
über Fürstenwalde/Spree

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Redka Nikolaj
Barak E SED.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Wörs

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Redka Ekaterina

in:

Sobitschew

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostra

Sumi

Ukraine

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Редка Nikolaj*
Barak E St 2.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Redka Jkow.

Barak „165“ Fimnee „b.“

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Redka Fedori.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sobytschynwo

Schostka.

Sumska

Ukraino.

Ostarbeiterlager
Steuerberg
über Stolzenau / Weser

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пиши 26/III 43г. Від Гедьки Я.
Дорого здоров'я мамаша Габрило
Гайна Иван і Миро. Впервіх скажеш
совіщаю вас отом що я був здоров
чого і вам знесого всього наймучше
Я внастоїще враніє роботаю на
євоїм старому місці де я роботаю
роботаю кимь знесомно вонд прїїхат
добросу доми попродаватъ своїх домашних
Яблук тут працюють Очен маю
пошлук що ві вчешам одету і її
не пошлук і ту пошлук що і кз отом
не пошлук і вбоду кшам не пошлук
з сучеки. Стел досв. Отидом Омв. Гедька

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Redka skow
Barak „105.“ Zimmer „b.“

Ostarbeiterlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Steyerberg~~

über Stolzenau / Weser

Sender: Bedchenko Petro.

in Leiharmer post Leyer
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

am Hauptstr. 23
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1. etage 2. Stockwerk
Stockwerk oder Postschließfachnummer

na gvanadyrno kul. i m. A.
Lage, Richtung, Entfernung, Höhe, etc.

L. 13. 15. Kr. 45. gannat' nino
Lage, Richtung, Entfernung, Höhe, etc.

P. m. P. e. m. A. nolyrny
Lage, Richtung, Entfernung, Höhe, etc.

e domy nishno
Lage, Richtung, Entfernung, Höhe, etc.

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Ukraina
Bedchenko Marko

Ukraina
Sumera

Uljaniwzski rajony.

dort Feuerschönke.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Петра Стефан
Gemeinschaftslager / Würtz/.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Тарнополь Ульм Данан

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliefachnummer

AB

22/IV-1943
Здравствуйте, маю го-
роща, прогнана, Бранко,

Мама, Тарит, Волода,

Петро. С першим своє-
го країнського пись-
ма. Я вам сообщу, что
я пока нехит и здоров-чею
и вам не лаяю.

Письмо я вам получил
22/IV-1943. За которое я
вам очень и очень бла-
годарю. Вы пишете что
там уже много камин

Postkarte
mit Antwortkarte

AB



Ukraine

Sumi Yebit

Stadt Kroler Wez

Straße Jalinowska №3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliefachnummer

Petra Fedor.

дома, но не написали такой тяжелой пово-
сти про Колыкого отцу. Но дорогие мои
напишите вы мне про жизнь вашу дома,
что делают там, Волода, Вера, Гена, что ково-
го. Вы ~~и~~ за меня мои дорогие не беспокойте-
сь, а за себя беспокойтесь, потому что я знаю
какая у вас зараза жизни, а сам живу сам себе по-
зани а вас семья. Дастся когда счастие вернуть-
ся домой будем жить хорошо и счастливо
все вместе. Я живу я зараза одетый обувью и
не голодный. Напишете я вам свое письмо.
Не плачьте, не нервничайте и передавайте бабушке,
угод не нервничайте и передайте ей от меня любез-
ный поклон, и такое передайте поклон и все
родичам. Моее скоро войдя кичиться приеду
домой. Ну а пока до свидания мои дорогие пи-
шите мне часто письма я вам пишу письмо.
Целую вас крестом мои дорогие Тамара, Маша, Гена, Вера, ^{Ваня}

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer



Postkarte
(Antwortkarte)



Peter Stefan
Gemeinschaftslager
Turmuhr Ulm-Donau

Gemeinschaftslager Ulm a. D.

„Peter Berg“
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

На добрую и верную, вам мои
дорогие родные от вашего
сына Евгения Фотокammerer
написанное во время
незаконного в Германии

в городе Ульме.
Foto-Kammerer Ulm 8. Jan. 1943

Евгений

Postkarte
(Antwortkarte)



Peter Stefan

Gemeinschaftslager

Turmuhle Ulm-Donau

Gemeinschaftslager Ulm a. D.

Peter Stefan
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/20-432-

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте ^{дівчинка} дорогі родичі
папа, мама, сестринки Оля, Шура,
Братіко Рокс. Я пока живу і
здорова того і Вам бажаю. Живу
і папа і мама хорошо в місті
з Тіною і з усіма остальними туди.
Тепер мені покращало ніж було
раніше, робота ^{3-а} покращала
дуже мого і зиста записую
температуру машини раз у
год. Пока все мені мого

Україна.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Рекун Софія

Тимофіївна

Федикова

Радянська 14

Клишовець

Литва

хорошо, прошу не журитесь старайтесь жить счастливо
крайне, жалейте свое здоровье і всіх остальных діток. А вы пока
старайтесь быть дома сами і щоб абы было дома. А об мени
не плачте я живу хорошо. Пишу вам всю правду. Тільки скучу
дуже, но вас хотіли мені вас побачити хотіла поїздити. Ну
живі будем то дасть бог увидит. Така прошу вас шлите мені
частіше письма і открыті до я тільки написала 5 а вам пишу
без шоту і зараз шлю сразу 5 писала 4 д. Ін. 1 павлу 2 і 3 стени
ну відповіди мені. Я їздила до Олі Ін. вона розказувала про вас і
про всі новості. Переписуюсь із с. Людою, і з Трофимом Анд., із Кондра-
тєвою Марусею. Люда і Маруся прислали мені картошку. Я
вас пока і Мамма прошу пришлите мені свою, або хто
іхати мене то передайте. Бою мені прийде тоді туф. Пишіть
мама, як ви живете і як здорові всі вас. Я дуже хотіла побачити всіх вас
і дуже ск. за Катю, за всім вами. Ви несутно всі. Все шлите ви живі. Бог
Передавайте привіт Хр. Імилу Марині Павлу Івану Устї Бабі Кралебан,
Івану. Лексію Марині і всім роду. Там д. Івану Павлу всім роду і
сусідам т. Дуни С. Катині. браті і сестрах. Криво улюблю маму маму Олю, шкуру
ісодом ісодом: всіх всіх. Досвідання. Желю ответа пишіть отк. писем. Дуже ск.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: *Reinhold Maritz*

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Baran 121

Absender:

Kerim Marika

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.

Wohnort (wo die Karte geschrieben wird)
Rhodestraße (Deutschland)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16/II-43. июля

Baracke. 121

Добрий день пані Тіна, мамі,
сестричці Олзі Мухоморі; бра-
тньому Касю. Спини повідомити
панна Вам, що я поки живу
і здорова того і Вам бажаю
бути живим і здоровим бажаю
жити на своїй рідній і лю-мі
землі з усіма своїми дітьми
в купотці в своїй м-кій хатинотці.
Тіна і мама я живу хорошо
вместі з тіною і з усіма Тум-
головицями і дубав'янами. Робота
мені панна друга вже керує
як була і багато легше. Також
що ви панна і мама не плаче-
те по мені, мені все хорошо, а тільки Тіна з мною сразу Вам 5 отримати

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Zürich

Kerim Sachar

Dorf Tulikolovo

Stadt Hluchaw

Gebiet Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



73

Беспокоюсь об вас, щоб ви мама і мама, брати і сестри всі
були всі живі і здорові, і щоб мама і Олі, були щасливі. Ано мені
пожалуйста прошу не плачте, що ви все плачете мені хороше.
Бережіть самі себе і своє здоров'я не жалійте нікого.

Тато я їздила трамваем у зимній лагер до Олі їз. вона від
мене чим не далеко. Вона робить на заводі робота легка
їм повідавали по іноді по іноді платю і рубашки по іноді по іноді.
Харчі теж нікого. Все їм хорошо. Тато що тай д. Тата і Т. Усіх
не беспокояться. Я ще, як буде вихідний день, то поїду, ми
будем бачитись частенько. Вона розказувала мені мама, як
ви живете і всі новості, які при вас були. Вона говорила,
що мама все плаче, то пожалуйста не плачте живіть
як можна краще самі, мені покращало і стало краще,
живі буди то калісь побачились не плачте, а тут не годно. Про-
шу вас усіх вишліть мені картошку. Ще мама і мама я
перешлюсь із сестр. Молодою Жанною вона прислала мені
свого картошку. А тепер мама пише гості писемла з Вар-
шавою без щоту, а від вас получила ботк. Ви всі не гудіть ні-
чого. А стали довідавання. Пишіть новості. Криво целую маму, тату, Олі,
шурі і Катю. Від щоту роз Гриві дабі хриш. хриш. д. їз. Павлу. Т. Усі, Крас-
нотел. і всім род. і усім. Довідавання. Жакі твиста.

Олі їз. адрес.

Deutschland. Essen Berge-
-Borbeck Linscherhof-strasse
Kolbasa Olga

Здоровітьте разне. Привіт усім. Одерж-
ла ми з дому, то тата і тата і тата
не ванава рука і день і ніч муру
я по вамі ви з голови не сходять
і чого маю, ви не пер провед ска-
миваю, зберіть його з собою. Тато

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland.

Reinun Marja

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Baracke 121

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gebrüder Colzmann
Essen Kupperdrach
Seidenstoff-Weberei
Bekun Marija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25/III-86

Привет з Бермани. Зграє
миїте мої Дорогме розпис
перш за все я напишу що
я жива и пока здорова того
и вам не маю до самої смер-
ті будь живим и здоровим.
Маю написати ти брати
Василь дома ти можеш и не
маю я прощати вас щоб ви
не плакали и не журтись
бо ми і так досадно и на-
жес день пишем. істи.

Ukraine.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Bekun Katalija
Doch Juligolovo

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lumska (Lumi)

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Рекимочка Галина

Berg Gladbach 6/Köln

Ostarrömisches Reich

Metz

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bergisch Gladbach

Здравствуй и твой дорогой
сестричка Гладис я желаю
и здоровья тебе и тебе
исцеляю из далекого края.
Гладис письмо твоё я
получила 16 августа
которое ты писала
Читая. Гладис очень я рада
что ты меня не забыла
и ждусь от тебя пишу
18/III августа.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Рекимочка Галина

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Putin.

Старо-Сикитинская 42

Zurück

Сумы

Воткаментація

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

чаю 4. письмо. Здравствуй ты пишешь что в нас много новостей но не написали ни од-
них прошу тебе здравствуй что-бы ты написа-
ла пришел ли кто-то из ребят из
твоей школы нет. Здравствуй пиши как живут
наши родные все ли они дома все ли здоровы
Здравствуй пиши как живет мама и папа
какая у вас была зима холодная или
теплая как у нас было у хаты пиши
где ты работаешь что делает мама
и что папа. Одним словом пиши как у
нас у Бутырки. Пока до свидания цыц
крепко Здравствуй если ты работаешь у Кашев
то тебе писать на фельдшество по пришедшему
адресу. Ответ. Здравствуй привет маме и папе
и всем родным

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Remesnikowa

Anna

Gutsverwaltung Bärfelde

b. Bernstein Nm.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe **Kreis Soldin.**

6-сентября

*Слава и сестре кресту. До-
рогие мои родители Мама
Папа Глеб Вера и Яна
пошлю открытку родным
из далекой чужой стороны
прошла я годок на чу-
жбине родных мне союзов
мой первый долгий сооб-
щение что я вступаю в
время жизни из здоровья
чего и вам желаю вашей
дальнейшей жизни*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Remesnik Michail

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Progres



Seredino-Buda

Зимская

Дорогие мои родители отъ открытия я отъ васъ полу-
 чила за которую очень благодарю что вы не забываете
 про меня дорогахъ сестричекъ, а такъ ты пишешь что бы
 соскучилась. и говорил что Маруся прислала фото и я
 рада прислать. Маруся иду письма новыя на на-
 лежку солдата и ей можно прислать пришло бы
 свою пришло до открытия. А такъ еще ты пишешь что
 чемъ я нуждаюсь нечемъ я не нуждаюсь и я знаю что
 посылки не идутъ идутъ только 200 гр. если можно то
 пришло бы платокъ и рубашку обувать еще у что я пари-
 кура а на зиму дадутъ какие несудь баиньки живу
 пока хорошо но день и ночь думаю о васъ я хочу жи-
 ву здесь спокойно а такъ тамъ вы не знаете напишите ма-
 маму заставили в М.Т.С. или сами Сетим Досваданъ
 напишите какие новости передаю свой возбудили привез

напишете раи ва ду мела крост

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ремезніков
Michail.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Ремезнікова*
Анна

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Remnewa Marija

Brunndöbra i.v.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gasthof-Reichsadler

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вот так благодарю, за
улыбку и теплое
сердце. Вы мне
дали и уверенность
что все так прекрасно
пройдет. Спасибо
вашему сердцу и
добрым словам. Вы
мне очень помогли.
Спасибо. Мария
Ремнева. М. 3. 3. 3. 3. 3. 3.
1400 и 3140. 21. 11. 11.
1400. 21. 11. 11.
1400. 21. 11. 11.

3853
Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraina.

Remnewa Proskowij T.

Sumska-Gebied.

Putiwschij-Kreis

Dorf Strelnikiw

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

Письмо получено 3 Мая 1943 года
От радно дольки Маруси что
жива и здорова жива и вам маме
пишет. Умру де вас мама
несколько раз за одно и так же
мама вам сын умра маладой
и счастливы. Мама когда умра
приехал судя изданы по работается
и сейчас то зорянка не беру
пока позная доктора то у него
была чвротная температура и его
забрали в больницу он там
прележал 3 недели и обратно
к зорянке к зорянке и он
не болел но чувствую себя
слабым. Умра мама мне не
пишет что он работает а то
лько пишет работало сном и
до ночи. Мама вы пишите что
я буду беспокоиться о вас же
мама мамочка родничок как в здр-
вас так незная как мне в
судя так же и сего болеть
не перестает а вам мама
еще трудней как вы нас
каждый и куда

Absender: Ukraina
Remnewa Proskowij.
Sumska ob. Putiwschij r-n.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Strelnikiw.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
(Antwortkarte)



Remnewa Marija

Brunndöbra i./v.

Gasthof-Reichsadler

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: **Ukraina**
Remnewa Proskowij.
Sumska ob. Putiwskij r-n.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Strelnikiw.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Загалом у годину
нашого розриву
нашої бр. бр. 82
години Марта в
рози переселення
в Ірманин у
марксі Дігана
у містечку Марта
ба мова в Ірманин
у Ірманин
кв. в Ірманин
кв. в Ірманин
на Ірманин
на Ірманин
на Ірманин

Postkarte
(Antwortkarte)



Remnewa Marija

Brunndöbra i/v.

Gasthof-Reichsadler

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Насколько мне 2 год в Немецке, я считаю, что меня
уже зовут, я посылаю одну открытку на Украину, но
все же она своя своя, и когда получишь ответ, то
я бы очень хотел, чтобы вы своим знакомым об этом
судьбе в том приходе переписать какое-то время.
Я пишу себе пока хорошо работаю на фабрике.
Работа не тяжела. Биталие, правда приходится
доставать как слышится, но я в своем этом не
терплюсь. только могу тем, что нечего курить.
из этого правда беда. Микала но со всем с этим
приходится мучиться, осталось пережить немножко.
Я надеюсь, что скоро уйдешь, я не думаю звать
своих близких друзей. Особенно тех Каз, Иван и
также за хорошее отношение дружить.
Каз! вы же Украина которое здесь работает
научают эти небольшие посидки с табаком и
др. слышны по 250 гр. Но я прощу все все
постараюсь вложить сколько хочется табаку, за
что очень буду вам благодарен с тем же самым
дорогие мои друзья. с приветом к вам всем
Леонид (Мария) буду с нетерпением ожидать, или (табак).

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Repalow Leonid
.....
in Merkers (Rhin)
.....
Kr. Eisenach
.....
Deutschland.
.....

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher **unterlassen!**

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna
Repeta

wehag

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager
Heiligenhaus Bez. D'df.

9/11-1943р.

Добрий день мої дорогі
рідненькі матусю,
малюшка і дорога
сестричка Таню.
Тередано я вам
по широким паликом
книжку і танцю
всього і найкращого
у вамні наділи
дома.

Postkarte
mit Antwort

Ukraine.

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Natalka Repeta

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Адрес:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mykolajka

Schewtschenko

Dubowizka

Lutsk

Dubowizka

Дорогі мої таточку, мамочко і Паша
я живу на старому місці всі у 4х.
Познайомився з Катень Марковою, пошукав
від неї фото і я своє почав. Дуже
і дуже скучаю за вами, а ще ви
мені не пишете ні слова незнаю коли
дуже прошу пишіть як ваме здоров'
всіх, де робіте, що і сіє, пишіть всі
новини села. Ви коли постоєте
Мамочко... ось такно без вас Привіт
всім всім родичам дякую за
писи і вивиди привіт Сіасіну, ой
цілюю вас таточку, мамочку і Пашу
щиро і раз пошу вами. Привіт всім
дівчой. З найкращим привітом
9/9-43р. Тато Таточка

Absender:
Надавець:
Отправитель:

87
Natalia
Kereta
Kucisowa
Dobrowzanska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna
Kereta

wehag

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter - Lager
Heiligenhaus Bez. D'df.

Писано писулено на Україну 9/VIII-43 рога диявола від Тарі.
Достому сідая папір розгорнуто до рідних недомомом люта пи-
сано нагаю. Зграєтуй недомомом, зграєтуй сими облога
Добрий день мої недомомом Серомка і Тарі, тило привіт із
далека, а до вас би прилетіла наші мала крива, як поццо
а мої дорозі недомомом Серомка і Тарі поїзд заццокре все
миє сирце на Україну хоре. Добрий день мої дорозі недомомом
Серомка і Тарі атакнеє мій рідний братин Архип і невестомка
Марія і ваторан елаві моєму передая своїм рідненим мату
і мамі і сестріці Мрі поніженком поніжну і всім осталим
родичам і сусідам близьким і далеким. Впервих еловах моего
писуно а всім садичам що а живу і здорова того і вам желаю
Серомка і Тарі бути живим і здоровим і счастливим. А вам цже
послала крива і екико откритом а од вас поццокре неагно
наша криваго ті би від мене кривагоє те може зашо
рознівані Серомка і Тарі може а вам тим кривагоє що би
примеси ток рано заццокре а вас і цетая і лагаю товсе вас
споминаю і на сирці деркесу а всі екориче до вас повернує і нади-
тиє з вами зусіма мої Серомка і Тарі. прощу вас Серомка і
Тарі кривагоє і дідя і баба одвідуйте гаченко памогайте
їм як можемо бо вони дуже старі здорова неа а живу хороу
корича хороу а всім вам писала що вам дають і що поділю
нового мина якого все постанаму. Наминаном писано

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Gemeinschaftslager

N^o 4.914.17.3. Wölmirszedt.

Magdeburg

Prepajek Polaj.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

№ 78 Bechteta Dunja

München P. 25 Cimbern
147. Ostarbiter

München 25. 4.

Begeisterung
mit genauer
post. 147. A

Stadt: Lager IV, Cimbernstr. 68

письмо пушени 429 то 43р

письмо від рідної Дженки Дуни
добрий вечір мій час маммо і
сестричко зина і по я і сест
дівчата і маті і дядки і сест
ри і братіки і сусіди і хлопці
передаю низенький поклони
маммо і зина і по я ^{всього} маммо і мам
по маммо я получила одну
открытку 125 то я така

Ukraine.

Postkarte

mit Antwort

Праву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bechteta Dunja

Lumzka obl.

Dubovyrasivskoho tain

Dorf Ternovka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

рада і так давай плакат, що усі байраком уговорили
і усі знайшли ^{того} села плакати мамі дякую завжди
открытку мамі я така рада, що тепер у нас
поля і мамі я получила 2 сорочки і костюм і кофту
і косинку і дерев'яшки, мамі ми переписувалися з
мотиком і горчучковою і з пашою і з Катрєю Левасен-
ковою писали з пашкою савотченковою. Мамі, ізіна
прошу вас мов'ля лінії мамі писали мамі
я тепер каюся що набрала багато одення мамі
тепер дужче пагаю що ростить я а у вас там немає
і платка на голову а у мене немає мамі мов'ля
виспалася його то не можна мамі ізіна що у вас з
худою і що уродило чи хліб їсти чи сидіти
мамі і що купити і для себе і для мене я купила туфлі
ну досвідати мамі

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

№ 78
Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Bechtold Duns*

München P. 25 Simben

Az. Ostarbeiter

Ort: *Lager 4.*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго дня швора
мана сестра нора
із змб Львон-Внерин
завер я довести мишу по
визомити що з дівча
ізгорова і вач дачаю
всього скорошого у ваш
физні. мано що таке
по я довести мишу з ом.
визомити нема ні о дн
швора нема чинного
партіоанне. мишу з
незнаю що олучило с.
у червні 1918.

Postkarte
mit Antwortkarte



Pesnick Okzernia

Kapnicka
Glochowsko
J. Chernihovska
Obdust
Kavine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зволи коротенько написати про своє
здоров'я. Зробити усе з зцілення. Мені добре робо-
ти не легка бо багате. Зокрема робити ук-
раїнська екамподольської області. Нам по-
купляти для роботи і про єсть нові ботинки
ну него лодки і негові пока згоріло
жати тини як ви згадали що ви робити
та: які новості і чи збоки вудоме
і що він робити і єсть рапорт. Як і зго-
риво. А ви маю не тини і не
не згадати як бо єсть то по
вернує до дому. Ну що ми зробили
така наша судба не знає
що прошилось єстрадати по
чужій стороні ну пока доєвідану
преду ответа єкорали вробили
тими не забувати єсть
Прівет чортя у байт єсть єсть.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



an

Herrn Pernitz

H. H. Hoppe.

Hagen Hirschberg

Westfalen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Roznik Trone

Gemeinsamer Briefkasten Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)
postalischer Angabe

Здравей буйте милост
ная маматка а так
те и осяление брив
но моя и пивнича
тисмо ай ващ и
долно Трон и осярща
пирх из далкой
Германию от мисток
коб мийв на на на
золотой восток в руке
мой родной мамочки.

Postkarte

Резник

Назвуйте область, повіту, району, країни
на латинськими буквами
Назуйте область и окръг, страну
на латинскими буквами

An, Кому:

Roznik Anzja

in:

Seredina. Voda.

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Серединна - Бугор

Сеттскава област.

Абсeндeр: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

Ан, Кому: Резник Фроня

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Вот так 112

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wera Ribak

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostlager II
METZ

Hedenhofener Landstr. 165

Пущено листа 16 липня 1943 року
лист з далёкого краю германії
Доброго здоров'я моя дорога сестричко
Тата сам писати тобі листа розді-
ляючи киридають листом сердечний
низемський привіт і так же Таточ-
ка передаю Дяді твоїм дідусям
Таточка і киридають своїм ріднень-
ким Мамі мамі братикові
ах! сестрі Мамі і всім сусідкам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Anna Ribak

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wische-Wessela

Achtirka

Summy

12

707

7

і узнано всього найкращого у вашій житті. Галочко сестричко моя
я собі думаю отот що я получила із свого рідного дому откритку за яку
я очіну дуже і рада що я узнала що все благополучно. Галля я
проживаю як вам і самоти і звісно дуже скучно без своїх рідних на
чужій стороні. Галля я тебе дуже прошу щоб ти писала мені пісьми
Галля пиши як ви проживаєте як мати і все родичі проживають чи
все благополучно. Галочко пиши що родичі і як дома що як родичі
роблять. Як вони проживають який сей год урожай.
Галля прошу я тебе пиши мені пісьма бо мені дуже
скучно і нездано як ви проживаєте і мої рідненькі мати
мати братик зна сестра Мана чи все благополучно.
Галля пиши чи діва та всі дома чи може хто поїхав
то пиши адрес Галочка пиши пошкрав ответ а
получю ответ іду бачити писати а то нездано чи воно
вже Галля освіданнями привіт всім і відпові

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши впрязно і тільки на лінійках! | Пиши ясно и только на линейках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Анна Рибар.
Україна
Wische - Wesele
Ахтирка Summary

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fraulein:
Wera Ribak

Metz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager II
METZ
Diedenhofener Landstr. 165

1 июня 1943
Absender: 43
Надавец: Рыбаков
Отправитель:

Ost-Arbeiter-Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Hannover-Wülfel
Am Mittelfelde

Здравствуйте, мно-
го уважаемые дет-
ки увидели бы то-
гда я охотней как
у вас виделась и си-
змя наверно под-
манялся кой там
Соня смотрит что б
не оштрафовал. себе
нам где-нибудь
сменят в стороне

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Lochnikowoi Sofia

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~dorf 1 Pawlowska~~

~~Belorusskij~~

~~Sankt Petersburg~~

УКОНО НАКАЗАНІЕ

Я полагал одно писмо и посылал. Это
еще как. город раетеи митрогаи
ся нигуда Белгород убоих. мой
те пока не вите я посылал бы денег.
хотя 20 р. милошно. уцитуи как. мучие
исправляю. оной как. посылал бы денег
мруших. сельских. через равон.
Я писем ирми ередоровой писал. отъему
сомя я живу стариком 2 лав. Иван прад.
Ка поучаиша кошовенко. Как. глянуть
на катеньку бирити ея сомя маю красави
цу на серго худинку рая ходит разговар
мной да вейся работам закусок.
Бурака катя слушай меня нигде нигде
здуи нигде нигде издевательски онедай мен
красивейши миходим замучи. не на довод.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Rivakow

Peter n 216

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Ost-Arbeiter-Lager
Hannover-Wülfel
Am Mittelfelde**

Absender: Ribolka, Wenzel

Weinzierl-Gründhof
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18/8/1043/6 *Gracie in by am*

18/8 1043 р. ~~Здравствуй~~
 мой добрый друг и брат, Михаил
 Михайлович, брату, Михаилу,
 Гриня, Ол, Вера, Ано
 мога. Впервые емох
 тогу уведомишь ва, а это
 я живу и здоров коро: ван
 неман, а матово: ема ду
 тидьки в 4 семени с, Лесени, с
 ван Саноженки Гриня,
 Иован Петро, а
 изедротки, Монасено Гриня
 Яковл Пор, два Ларошкови:
 Податка Грехор, Матенко
 Висинь

Postkarte

mit Antwortkarte



Губитъ Сумскага

Bauer & Liebenberg

dorf Dunaetz
Ribalkow Semen

Ribalkev Semen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Орденъ св. муч. иже ств. муч. св. муч. св. муч.

[illegible]

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Страна~~
23 августа
от известна
тва в музее
Василия Давыдовича
Ивановича
Давыдова и сына
и Давыдов
Ивановича
младший
сын и Варачин

Postkarte



Судьба человека

Копия

Козельский Ярослав

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Государей Императоров

Паси мана ваи мизини Трива
и медуа вае Тадаа на тысячу
разив етема и Тика нем
и здарав тилки одна екуна
зава мана Дарата есем
и дунее куняно нем у терни
незана ик мана ива м
Тадан ик икарда етема
и не уресе и маетеи Вирине
Дамеи раз така мана Ваи
етема и еткант Тагуи
Тиема наета ик Тагуи
немт ненде Ваи карана
Даси Дамеи

Absender:

Ribalko Galina

Dortmund

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Huckarder Straße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Briefstempel

Postkarte

mit Antwortkarte

GEPRÜFT
W. in - Sud



Briefstempel

Сумская область

Краснопольский р-н

Краснопольский район село
Угровед село Угровед

Рибалько Марія

Ribalko Maria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие родители
братик Коля, Ваня, милый Вовочка
и сестры Марусь и Валя! Марусь
прошу тебя береги Колю и Ваню,
а болеть не беспокойтесь. Я наконец
в 2. Дормикут работаю на заводе
моя доля невелика. Вспомните
друзья братья и сестры. Вспомните
моя доля дома, и всегда весела
потому что все семья дома,
моя уже в семье замочка, неужели
я родил, живу и живу
Знаю, все так счастливо замочка.
Уже раз мне прощу клятвам от
Коли, Ване Коля пойдут, наконец
из Котомского старшего и младшего.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ribakop Galina

Dorimund

Huckarder Straße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісоголово-Білоузький
губерніальний
поштовець, Тернопіль
історико-губерніальний
губерніальний М. Коваль
М. Лумар Ан. Іванова
Знаменна Заморова
губерніальна Іванова М.
Діда М. і поросеняцькі
губерніальні мун.
Ступицько-Господарів
Земаросів Мелба
Згоробів Мелба-Мано
Степанів Перегородів
Іванів Мелба-Мано
Мелба-Мано
Господарів Мелба-Мано
Згоробів



Ukraine

Lebist Lummiska
Rajon Romensku
Dorf Saruddia
Rubalka Charkon
Mukotorutsch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пущено 9/III-43 року.
Від вашої дошки Галки пиридаю
я вам свій низенький поклон Маткові
Мамі сестрам Варі і Марусі із велич
родитам. Зрастуєте пої рідні як
ви так проживаєте я пока що
жива і здорова пока що всі в місті
в Австрії у 2 Крає а хлопців
остались ближче у 2. Гієск а
нас одвезли далі, хлопці, такі.
Мелешка гр. Галита Сергій.
Знаючого деютора Луци Іван.
Ми пока що у місті і
дівчатками ще не робимо розбивки
ще не було. Як буду я родити
на місті і візнаю точний адрес
моє, я вам зразу напишу листа
Мамі за такою не журитесь не
сама я так а нас багато

Віддано
в Австрії

Absender: Ribalka, Jewdochja
Надавець: Dresden A 21
Отправитель: Tolkewitzerstr. 77
b/ Herrn
Dir. W. Rickart

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

одкрітка до Рибалки Полі Р.
від Рибалки Рухі в Пломашівку
Полі Рухі і братів митка і ба —
обел старенки всі мити не —
забувайте, Полі мені тут —
дуже жарко Полі тут кінат
дуже жаркий обичайне локко
Полі тими дн ви празнували
вишкарінь, чи ви не вловите
т хмб с тими все ну Рухі Рухі
передавай привіт родителю
Протаси Полі Рухі Рибалки Полі
Ваша сестра Д. Рухі

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Ribalka, Pola
Romanowna

in: T o m a s c h i w k a

куди:

куда:

Straße:

Kutok Gley

Булаця:

Улица:

Kreis:

Sorodischtsche (Sumy)

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Ukraine

Gebiet:

Область:

Romny

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Одкриття нушено 1²⁰ мая 1943р. до Рибалки Полі Романовної Протамібно.
від Рибалки Руні Романовної. Добрий день шов сім'я Тодуєз
Полі, галі і братик мимко перш писать позвоите вам усім
кезенікий пошкон передоті нуеновічюю шов з токошо жмива і
здорова і сповічюю шов ах втієї хоздїйкн, ну ка галі не знато
де бунд, Полі мені туті харашо тільки екушо за вами
Полі ти фкоб знала фк а гуні неуртос Полі фкоб етого умені
урурух боїтє ти шокє шов неуртос і ісама не знато а тепер
добротіка мимко мимко? Коли ти почав ходитє на роботу
то коли жолодно то носі мій кохучє малій братік сам
себє до рїхто нас не жаміє Полі галі і мимко до вачайте ба-
бєю, ну а у мимко не ма жолїна новин усе як було так і є мєтї
Полі гуніє харашо і зручїї роз так Полі смїєш шов слїдї
не бачєш, Полі тїмї тепер фк ви там проживаетє тїмї
вє сестрицє цілюю вас усіх ну і до обїданїя їмє лабася
сестрє Рибалка Руні полудитє Рибалки Полі Романов

Ribalka, Pola Romanowna

Absender:

Надавець: Dorf: Tomaschiwka

Отправитель:

Kreis: Sorodischtsche
(Sumy)

Arbeitsbeh.: Romny

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

R i b a l k a , Jewdochja

b./ Herrn Dir. W. Rickart

D r e s d e n A 21

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Tolkewitzerstr. 77

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Katharina Ribalke

Witten - Sa

Kreis H. 2. Beutelschland

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



108

Письмо писано 23/IV - 43 р. Письмо
 от бабуси дошки Каті. Добрий
 день мої дорогі рідні перш
 за все я вам передаю свій
 найкращий привіт. Бабуці Мамі
 сестрам і брату. і повідомляю
 я вас в тім, що я нахожусь
 дуже здорова того і вам
 дорогіє пишу про свого кавира
 чого пишу в бабуси листу

An, Кому:

Fedor Ribalke

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krolevets

dorf Andriivka

Krolevetski

Sumi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мені дороге мої рідні я все повідомлю, що я і все
кільком пошукаю для васого за держави місця в 16/10/1917
дорогі рідні ви питаєте чи я маю оду і адже то
помісті не зустрієш більше сестри і одні показую
моя вгаму ходиць дороге рідні я все вважно прошу
щоб ви мені вислали адрес дівчат котри іхали
зашкою або котрих якіх можна і знаєть адрес. Дорогі
рідні ви питаєте більше скільки я вчому городі багач
із своїми дівчатами я багач і шлюбю із нашим городом
із чорнівкою із бояренковою Каравою і із Бодовою Бачкою
Дорогі рідні все кажу тільки то що я не граю і
нічого нікому не даю Бодова Бачка і прописуєть хто там
мені писати і хто адрес пише. Но єсть довідання
цілком я все все маю і маю раз і знову я вам все
праву руку передаю всім моїм рідним Бачка Каравою

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Katharina

Rivalka

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Würzen - Sa

Ginstoffstr. 2

Deutschland

2656 110
Absender: Наташа Рибалка
Віснен / Са. Густоффск. 2
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Deutschland
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

geprüft
Дорога писана 5/III-43р.
Писано з великої любові на
річку, Україну до своїх рідних
Добрий день мої дорогі
рідні, пишу за все я вам
полюбуюсь і мию мої
зубки і згорови мої,
вам пишу про все що
у мене є, пишу в вашу
жизні і полюбуюсь
вам що я пишу вам
люблю

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!



Ribalca Fedos

Dorf Andriewka

Rayon Krolewexer
Antonowitsch

Kreis Simska
Ukrain

7.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

151. Чор за корре я ва я он дияладарна го
рідні ви пишете вил я як ти маю вил
вдигтос то не журитос вилне есбвнго
вдигтос і в дутос я праюю у ростарані в хоз
і на і мені туг харамо есб, мо і си і даю
хозіти одену і обув то мою і в еому хозі
просу вас моі дорогі онци і мені як при
иша хрієд я в гоовіком я сама і просу
визнати мені адреса дівлат корри зомнво
і хам та пишете доуви півма. дорогі
рідні пишати мені, мо вас маєте з худі
я маєте корову свиней. Привіт оі ващє
додки Каті. Помаю мамаші хрієд Оніє Таалка
і Ивану і всім моім знакомим передавайте
і рідкім етем довіданна цілую я вас
всех кимотно раз і зими я вам всім
Дави прелно руху епріветом додкі Каті.

Absender:

Ribalka 7 45
Sof mriwka, Rayon Krolewener
Sowjetisch
Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt
Kreis Smirna Gruz Ukraina
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil/Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Katharina Ribalka

Wörzen / Sachsen

Grüßhoffstr. 2. Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Kivalko Motrya

Надавець:

Отправитель: groß Steinsdorf

Post Sommerau des Rosenbergs

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

W.S.P.

mit adress.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду надати
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Открытка пушено 28/II-43
Доброго здоров'я дорогий маме
тако і братко. Шлю вам
низенький поклон і бажаю
всього найкращого в вашій
житті. А живу хорошо.
Якби земля розсипилась і
ще вам нічим поклонити
ся. Мамо, у нас тут
уже розпалося тиниво.

Ap, Кому: Kivalko Motrya

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Dorf Tomaschivka

chutor Jakimenki

Smeloc

Симтка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я хворіла і летала два дні дома не ходила
на роботу, у мене рвало поту. Я не знаю, маю,
чи ви на мене сердитесь, чи можете вже про
мене задуми, що не пишете мені нісвом,
Я вам пишу вже третю отжарітку, і дуже
вас прошу написати мені хоч пару слов.
Когди я перу слів прогибала про різних і то
б мені полжмало. Пропишіть ли дома, чи
всі пишві і здорові, яка городина, чи все по
сатурали. Я вас дуже прошу за мною не
туріться я пошлю вериуєт із своїми дівко-
гали не зашину. На цьому я кіндою свого
корогенького листю. Передовайте привіт усім
родиною і знакомим. З усім досвідом
Ваша донька, Мотл.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Рибалко
олексій
Іванович.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здоровий До-
рогому жмені
Дорогий Дмитро
Костя і пошлю
туди і перекажи
Іван. Всім жмені
якоже пошлю
і передайте
моїм дітям і дру-
жину Дмитрію
С. жмені і

Postkarte
mit Antwort

Україна

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Рому:

Рибалкин

in:

Евдоким

куди:

Григоровна

куда:

Волосат

Straße:

Волосат

Улицы:

Калачевск

Kreis:

Калачевск

Повіт:

Билопольск

Район:

Билопольск

Dienstpost-
amt oder

район

Gebiet:

Сумск

Область:

Сумск

Arbeitsamt:

облас

Уряд праці:

облас

Бюро труда:

облас

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Рибалко
Олександр
Иванович.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте! До-
рогому жмені
Дорогим Дітям
Костас і по-
тосі і передайте
своїм. Всім жмені
також поштені
і передайте
мама і брат
і Дмитро
С. жмені і

Postkarte
mit Antwort

Україна

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Romy:

Рибалкино

in:
куди:
куда:

Евдоким
Григоровной

Straße:
Вулиця:
Улица:

Волосеть

Kreis:
Повіт:
Район:

Каленки

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Білопольське
района

Область:

Сумська

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Обласна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и Удлин исторавки по низкому
поклону, с работом на исторавки
места, купивать Королю, и иди-
ли виходной проезду и полого
и родим, орен и не жито и
когда новилась жинава то и
выпивали и купали Бегей
кухня а понадеву Коржм
погода почти каждой день
Донцы с еи доуки и немо
то остав. Корест. мажет
тоди купки. Судя жозяко
лого доуки и жем. Соктавская
номер. Домое ~~и~~ №20, город
ортестербург, оставий Чкал. 1943, 25

Самойлов 20

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: _____

Rebalka
Joh. Kontarski

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Butelsburg
Joh. Hoffm. 28.
d/p.

548

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

~~Krumpulier-Weg~~

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пока новостей неча ну
так туй духе моє
природу хароша цїлїи
цїлїи хароша і скріз дуги
хароша город великий
ми ії здиго вгород грати
мамо пої і дієлата зомкоти
ми дієлат своїх знайшли
сїдї і тих остальных мо
зми ії как моє а маруєї
їїє керошунато передавайт
їїє привєт пока кончат
писати і яду а від вас
привєта і отвєта як той
їїєй саравей пта
пока фоссєданє нєму
а праву рєку ок своєму сєцу

Postkarte

mit Antwortkarte

Ungaina

Summrāja २५

Romenskija R

Doef Saruddja

Ribalka József

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII
Bfachnummer

лист від таті до своїх рідних 31/Е-432
Здрастуйте моя рідненькі тато і мамо
Холо Тата Татка і зат некифортен сестричка
Фуня і Огара Павлуша тата Каритина і всея
тітка як якоїх рідненьких і сусідок Бірнички
Соломен Маруся Таті і дідені Катрі і ще
якому я дома селю люблю і Ола
передати вам свої далекої листи
привіт і напрощання щирою вас всім
раз а щирою дівсті моєю як будемо
ми з вами всім разом мамо передати
всім моїм і дівчатам котрі і ще дома
какі не обізнають що їх мамені не казала
бо вони тут ніде а передати всім свої
листки привіт і хоту описати що
я пока живу і пока здорова здорова
і вам усім бажаю і прохати харашо
пока я вернуся додому ну ще не знаю
коли мамо я дуже скучаю за вами
і завжди сестричка і дівчатами
хотіло було пошлати одну від вас відкри
ати уже місяців а тільки одну відкрили
то дуже хоту взнати як так дома
всього ма мамі скучи вона тепер робі
як дівчата працюють і хто окитився і хто
заміне біжить мамо прошу вас
опиші які зараз у вас так по воєні
ті всі дома ті моїх кого немо мити
бо ви всі мені часто пишете мамо
ті я одна у вас така ~~одна~~ що
та буди неоскі та неясна
в мене боїт серце ну бої дома то як
напрощання криво немо нікого мамо
боїт окасовати серце ~~боїт~~ праву руку

Absender:.....

548

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ribalka Paraskowja.

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel
Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Рубальска Янна

Berlin 20

Prinzen-Allee 84

Ostarbeiterlager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Добрий день! Дорогі мої
рідні мама і папа
сестрички мої Катерина
і Катя братик Григорій
пильно вітаю вас
пригадую і ваші дитячі
сторонки привіт і
квітання свого квітання
всім про щастя і щастя
щастя і здоров'я
всім щастя і щастя
щастя і щастя

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Рубальска Семен

Nedregårdskreis

Sumskas Gebiet

Dorf Rubanka



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!



перунає привіт Тата ви
за нами не журіться ми живемо
хорошо тільки трохи за
вами скучно хотіли вкрито сказати
побачимо вас скоро не прийде
своєї дівчинки мамини мені
папанина сестрички мені
різкеєйкки пишу вам відкрито

— і картонку вилу вам не пошлю

перунає привіт цюра вам і своїм сестричкам
і своїм Симо і Володі пишіть тато як
є новості доплати тут такі новості тут
дуже сильно хочуть згоріти і живі
зостануться і нікому кінцяю не дають
спин до свідання передавайте привіт Таті і
вам і родичам віддає не журіться за нами.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Рибальски Семен

Херсонський район

Сумська область

село Рубанка

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An; Кому: Рибальска Ганна

Berlin №20

Prunzen-Allee 84

Ort: Ostarbeitlager

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

отщизинка Луизина 18/III
року добрий день твій
дорогі батька й мати
Сестрички Матильда й
Григорій Братів Григорій
Михайло Микола й Степан
передас привіт і нехай
всього найкращого світі
просять ми пока
ми неві й дорогі того
вас нехайось

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Romy: *Rybskii Semen*

ін: *Недогода з Києм*
куди:
куда:

Straße: *Sumka Gebiet*
 Вулиця: *Sumka Gebiet*
 Улица:

Kreis: Dorf Ruvanna
 Повіт:
 Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: *Недригайловск*
Уряд праці: *Недригайловск*
Бюро труда: *Недригайловск*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Милочко і тато дуже ми скучимо завжди
сестрички мої дорогі братики милісінькі
дуже скучимо завжди ви завжди не куріть
і пока живу настигону ніеті роблю тебе
недкі роботи роботи не важко а тільки
описки багато дівчат погавдали ішли машини
нефуді: не куріть завжди твоя
нездє минути догадується ви багато
ваш фотографію напеліть дуже нежно
вийшла вишліть ми фотографію і каже
буду дивитися ~~я~~ аби с какою кінцею тиєт
передо в привіт сальки Твоя гавань
всім родився і сусідям Таті. П.
неду ответа как соловей летит

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ривальки Семен

Одесса-Іллінівський район

Сумська область

село Рубанко.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Рувальска Ганна

Berlin 20

Prinzen-Allee 84

Ort: Ostarbeitlager

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Micha Ribulski 4747

Ostarbeiterinnenlager
Sudetenlandstraße
Landsberg (Warthe)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

одкрито поштою 29/IV/47р.

*Відважні дозвольте мені до своїх
рідненських хлопців вонесу
Моїх сірочок спішу збирати
своїх сиріт, привіт від ма-
мача і тоді сирітчо до ду-
зету вас і галасівати і
христувати нікоз, за когорта
ми і найду едску таку і при-
даю вам свої сирітний по-
цілунок і цілують вас всіх
щодня скільки раз своїм сирітним*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

47

An, Кому: *Sichon Ribulski*

in: *Żelazki - Okr.*

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis: *Lindolipinski*

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

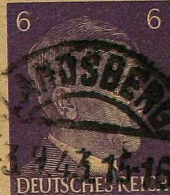
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Summa.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Marija Biberzkij
и др.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterinnenlager

Sudetenlandstraße

Landsberg (Warthe)

Absender

Надавати

Строби

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

Письмо Открытка

Україні на Україну

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

12/17/1943

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Кому: Рубка Марат

in: Редовна

куди: чевіз. Сума

куда: Bezirk. Ротеншюзи

Straße: св. Олександрка

Вулиця: Суми

Улиця: Суми

Kreis: Суми

Повіт: Суми

Район: Суми

Dienstpost-

amt oder

Gebiet: Суми

Область: Суми

Arbeitsamt:

Уряд праці: Суми

Бюро труда: Суми

Суми

Суми

Суми

Суми

Суми

Суми

Суми

Суми

Маруся Я тебе дуже вже нираз просив як тіль-
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ки пошлужи мою откритку то сразу тиши міні
отвіт на оце чисті откритці що коно зій
Адрис мій ото вдарений штамп писать твого
Китреба тільки нашим откритку і так ви-
скаай а дію отріне собі. і нираз тебе просив що
вискаай міні посилка. Посилка можна вискаай
по 250 грам, і по кіну 100т і десять штук тільки
Як будиши вискаай то вискаай так оду одседе
другу од Миколи третю од саші четвёрту од
Лаврона і так дай і дай а пошлужи тиши
Бєі Рибці Степану А. по оцкому адрису що
оце на відкритці штамп нашим то тебе на
пощі на посилках адрис. Новості в вискаай по-
нимал підлих. а пока Досвідай а прощ вискаай
шнїушнє а ожедаю твій мж С. Рибко

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Рувна Степан

Ostarbeiterlager
Weimar/Thür.
Großkromsdorferstraße

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

127
Absender

Gemeinschaftslager 45

Siemens & Halske A. G.

Wohnort, auch Zahl 1 oder Teilpostamt

Berlin-Spandau

Straße, Hausnummer, Gebäude-Nr., Stockwerk oder Postschließfachnummer

Анн. Юлиусбург 24/III 1938

Госпожа Ренеа Раиса Михайловна

до своїх родин. Маму,

тати, небузи, сестерки Ваци,

Здрастуйте мої родине!

Маму, татю, сону і всі бідан.

Мій. Передаю я вам свої

тисотсердечний сердечний

хвильний берлінський привіт

наземський пошток, і крен

ко злагою я вас всіх через

небівну простір. Крендо з

раю я вас мислю разів.

Postkarte

mit Antwortkarte



Zurück



Україна

Гуммер, Gebit

Krolewerki, rayon

Dorf Altinowka

Rizcha Swdocha

Straße, Hausnummer, Gebäude-Nr., Stockwerk oder Postschließfachnummer

Матині привіт Дмитрі!
Спишу я вас звітують, що я жива здорова і що
і в вас все благо, всего наилучшого, наилучшего в вашей
жизни. Мамочка моя родная и мама и сестра, сообщают
я вам, что я спешу с братом Васю. Вы по нас
не переживайте и не беспокойтесь. Живу я по старому, як
прежде работала на старом месте где родилась
тими девушками, что я была. Бережиль сами себя.
Мама я ваши отрывки получила за которые думала
я и получила на самого опасного Зеткрыки і всі
девушки получили наши. Надя, Зина, Поня, а сестра м'. Мама
я вам послала фотокартки дві, і послала Федорі, и вы
получили их м'. Я еще послала я вам свое
фото мамочку. Посмотрите на меня. Як на
фото узнаете то и про меня узнаете про
я Катю. Жива я в 11 часов вечера. Надя и Катя.
Здорово. Надієм родним передайте від
маті.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Gemeinschaftslager 45
Berlin - Spandau
Am Juliusturm
Rischa Katze

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

129

Absender:

Ruschkow Wsili

bei Michel Genta

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Vorderthamburgau Wl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

an Vorderthamburgau

ab. Donau.

Postkarte

Ukraina



Шопе наугруб миско
ми не узнаем от
и ково оно ест
мо и миско, и скану
от Монарха
и. Д. и миско Б. и
с миско гочугане
гелюо крест
Д. Б. и

Lebit Luomnu

Ruion Putiw

Dorf Bunjarsko

Krugowich Anna.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/III 1943г. Здравствуй подружка Мора
первый трокак нашего ателье мы
сообщаем что живи и здоровы. Zero и ван
миссис. всем девушкам и ребятам с. Вульфам
Мора передает свое товарищеское приветствие
из далекой Германии. Даша и ателье
в двоим сжираем, работаем близко от
одна от одного - и видимся в воскресенье
Работаю там же. Работаю коротко.
Мора не пишу как пишешь вам и все мы
в порядке. Мора я работаю у другого
завода. от первого завода меня перевели
где то уборка утюгов и утюгой похос сена
Мора напиши как себя поговоришь нас
и кто с ребят ордаи дома. Как вам дела
улучшились. Нам лучше. Хорошо, много
девушек украинок. Передавай привет
нашим родителям. с тем добродушие
за поздравление извини нас на коленях

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Рамел Ревской.
Алтенготтера,
№ 261

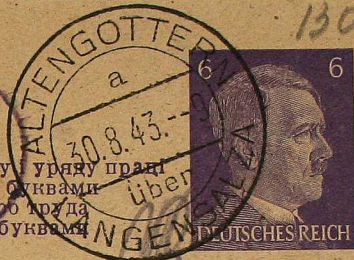
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Жиз Лангенрааса

Здрастуйте мои
родные папа мама
брате и сестры
всех люблю крепко
я живу здоров того
и вам желаю.
Папа я вышел
из туривля в 11
часов когда я
дошел до селки
мельничь вода

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту, уряд праці
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Жан Ревской

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Док Рівзнікі

Putinse.

Литвака

Украина.

писал письмо 29 августа
перешла мостовую вода доходила
до колен то я разбух и перешла
на тот берег. Посмотрели на
пути вел и горно замаяла. В
Германию едем в дней в городе
(8-9) Эрфурте была остановка были
мы и для была баня. в городе
Эрфурте нас розослали по делам
Мима ховронки остался в городе
Эрфурте, как он спецалис. Я и
я попал в село алтекотен.
сейчас мы читаем карты вел.
Этом доведение. остое
очень горю того и были женою.
передайте всем привет. Павел II.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźno i tylko na niemieck! Пиши ясно и только на немец!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

bei Lami

Danielb

Kz D

Langensagera.

131
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Familie Besenkov

Ketengottien Nr 61

bei Lami

Ort: Danielb.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Langensagera

Absender:

13/VIII.432.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Украина



Здрастуйте родню!

Тато, мама і Тата.

письмо я от вас

получив 8/VIII-43 года

Здесь зима была очень

теплой, мороз только

был 10-12 три дня. Весна

хорошая, фруктов

деревьев очень хорошие

много фруктов

город Суми

село Стрипич

Стрипичанско волость

Риксову Афанасию.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Січас злихва кончають хлеб дуже хороши.
в прошлом году тоже был хорош. Мій
теплові токо дохсз ідути тасті. работано
на том самом месіі. Плохо чіа не
послухал вас. но пока січас улучилось
з харчами. Січас все благополучно но
далі не знато чіа буде. В нашем лагерь
на ходитсз много хлопців з сум. один з
ошеїтної сітанції. Пока все благополучно
когда получите письмо то передайте Кортову
Дмитру хай хоч одно письмо пришле, а то
я йому послав шестеро писем но отвітает.
пока все Досвіданіс. Риніов 8.1.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Weisweiler Lager
West Kreis Düren
Reschow Allee.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Rischowa

Lager Rothenfurth

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

überFreiberg(Sa.) 2

22/II-43.

Здравствуйте дорогие
родные папа, Миша, Вара!
Впервые скорох много
письма пишу сообщить
вам, что я жива и здо-
рова чело и вам желаю.
Я получила от вас две
открытки одну 18/II-43., а
другую Вара писанною 19/II

Postkarte
mit Antwort

Нову області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати кирилическими буквами

Ан, Ному: Rischow Forvel

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Graschdan'skaja per. №2.

Peredina - Budla

Lum'skaja oblast

г. С-Будогорь Лумская об.
Гроздоговский пер. №2
Рыжов Павел



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тобой. Варя ты пишешь, что если бы ты меня слу-
шала бы, то была бы сонной. Но дорогая моя Варя
я не знаю, что я тебя не послушалась, мне кажется
что я все слушалась. Да Варя я опомнилась но
поздно, но может быть переживу все свои трудности
и увижусь с вами. Дорогой браточек Миша ты
пишешь, чтобы писала я по чаше письма, но мне
можно только писать две открытки на месяц.
Папа вы все же побеспокойтесь, чтобы вам вы-
давали паек. Дорогие родные о меня здорово не уди-
вайтесь все равно ничего не поможете. Я тоже кажды-
день о вас думаю, как вам и мне пережить и пережить,
каждый день всеми открытки. Постарайтесь хотя одну
письмо, какнибудь послать, больше нигде писать, так
досвиданье привѣт мамочка, Грини, Миши, Тони, и все.
Целую вас много, много раз.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

125
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Rischowa Anna*
№ 26.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

136
Iwan Rikow
Bernw Fr. Ldt. Knetter
Knetterhausen 64
in Halle i/ Westfalen.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорогой друг
Здравствуйте дорожке
мой родителю маме
пата мама в перву
но... сродна с вами ево
щав что я и мисс по
здоров и то...
здоров мама бы при
ниму маме же, это

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Fürder Rikow.
Kowenki - Ukraine.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Arbeitspost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schorlihinski

Summary

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

209 у вас уроки скороши для нас будите
всім разом ми хоті все одно прийняти
також так об'єднати по чому всім по
дробно не пише ми гради написав по в
одній сторінці все не пише бо пише
то давай прислала мені а по чому
в нас і дрібне не пишете всім в нас
тема у нас то подорож з нас мої
нас отримати нагороду погроз бо ми
у нас то всім моїм ми пише не
так то дорожко дає дає все день на
ноготі у нас не стільки в нас не
давайте всім нашим поради чому і по
чому жив здоров і так же всім пише
ми

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Invern Rikont

An, Кому: *Barier G. Knetter*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Knetterhausen 64

ii / Halle ii / Westfalen

Absender:

1399 Рукировица Люба

Wohnlager:

Yusilox Werke

Am Weinberg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hirtenberg Nied. Donau

29. VII. 1918.

Пишу з цією відкриткою
сама з незнаю чи ви її получите.
Проте якщо почнуть
написувати відкритку
дозвольте передати
від мене щиро сердечний
смілий привіт. Дорога
сваха, ви мені повинні
знати мою невестку.
Насі мене звать Люба з
вашою уже третьою

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



3.VII.18

An, Кому: Мухайченко Парас.

in: Украина

куди:

куда:

Straße: Ст. Аступовка

Булац:

Улица:

Kreis: Кролеветский

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder т. Чернів.

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

открытку а ответа я не получила Дорогая ева шест.
ко. я пишу как мы здесь проживаем нас году-
ють 300 гр. хлеба суп дают из шорквей бруквей,
и нишотка картофель всегда утром дают чай
мы живем в бараках по 18 человек в комна-
те работаем мы на заводе по 8 часов
бывает и по 12 часов работа очень пыльная и
чистая. Дорогая ева шестка я просто не могу
писать как скучно без на тужиной дальний
старане как скучно без мамочки и Гапоку
Дорогая ева шестка я забыла передать незабува-
ещу дорогаму з кошени зятю Васи і ева тир
Борі шестосердечный привет вы шестите пошлите
открытку а там буду писать осталось жива и здорова
того и вам шестую пишу шесту как соловей лета

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати впрямую і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

139
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: 1399 Rykun

Züba.

Wohnlager: Gastloff Werke
Lager- oder
Firma-
Stempel
Am Weinberg
Hirtenberg N. 1. (1911)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Rymas Lirchak
**Gemeinschaftslager
der Stadt Trierbel N.=L.**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28. VIII - 43.

*Здрастуйтін дорожче родичам
Ядз, дядзені сёбра Дуня, Надя, і вы
сёбамі родичам. Простае гэта тэка
і хачу вам сообщыць ёй я сёнь
здоров яго і вам жыву.
В наставіце вучу я работую
на старому месці в шахці.
Работа і жыццё мая не вам
бы сказаць. Зарабатываю в
недзелью 9 марок мо за на*

Postkarte
mit Antwort

Назва области, району і уряду праці
напісана і пачынае лічба і буквамі
Район, уладу праці і бюро труда
напісана лічба і буквамі

Zurück



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bedryk Sefkoj
Ukraine

Dorf Krame

Smiljanskij

gaton

Kret Sunny

кроме ответов ничего никому до него не пишу.
Дорогие родители! - Прошу я вас как посылку мою
открытку то сразу дать ответ и сообщить о моих родных
братьях и сестрах Наде и про Ваську Сергеевича до я скажу
идею до ответа еще за 14 месяцев не получивши
одной открытки посылку не знаю. Но очень прошу вас
чтоб вы дали адрес Васьки, Коли или Сергея или и других
и жизни своей семьи и сестры Наде, чтобы описывать
все подробно всему буду рад и очень буду благодарен
Прошу вас извините. Я вам мою свою фотокарточку
з своей вершины дружок то прошу и мои сестры
Наде поблагодарить о мне и показать мою фотокарточку
новостей в вас много верю но не знаю места
где писать. Пока всё. Жду ответа. Передавайте привет
всем моим родителям и сестрам Наде. С приветом Невост Михаил.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писши wyraźnie i tilyki na liniakh | Писши ясно и только на линиях

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



142
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

**Gemeinschaftslager
der Stadt Triebel N.-L.**

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel